



ЗАЛА 18,

ШКАФЪ 226...

ПОЛКА 4.

№ 23.

1  
2  
4





# ОПАСНОСТЬ ГОРОДСКОЙ ЖИЗНИ.

Французская повѣсть.

Сочиненіе господина д'Арно.

*Переведено съ французскаго.*

Блаженъ, кто можетъ утѣшаться  
Проспой природы красотою;  
Не будетъ вѣчно томъ прельщаться  
Мятежной свѣтской суею.

*К. . . . въ скаскѣ Сновидѣніе.*



---

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,

Печатано съ дозволенія Указнаго у Шнора.

1784 года.





Ея Свѣшлости

Ордена Святыя Великомученицы

Екатерины

кавалеру

Принцессѣ

КАТЕРИНѢ ПЕТРОВНѢ

БОРЯТИНСКОЙ,

Урожденной Голшпейнѣ - Бекѣ.





# Свѣплѣйшая Принцесса,

Милоспивая Государыня!

**Я** принимаю смѣлоспъ посвятипъ имени Вашей Свѣплоспи сей слабой мой шрудъ; пріймите его какъ жершву приносимую Вамъ отъ сердца, исполненнаго чиспѣйшаго почипанія за благошворенія Ваши челошечесшву. Кропкія и чувспвишельныя добродѣтели Ваши доспойны величайшихъ жершвѣ, нежели какую принести я вѣ соспоаніи; но усердіе мое извинишъ малоспъ моего приношенія. Послѣдуя многимъ я имѣлъ бы шеперь случай описашъ ихъ съ лучшимъ успѣхомъ; но онѣ всѣмъ извѣспны и доказаны. Названіе друга челошковѣ, названіе леспное и предпошпшельнѣйшее всѣмъ пышнымъ

именамъ , единогласно приписы-  
вается Вашей Свѣтлости. Мнѣ  
осмѣаюсь шокмо повергнущъ въ  
милость Вашу какъ себя такъ и  
переводъ мой, и сказахъ что  
удовольствіе ошдашь справедли-  
вость челоѣколюбивой добродѣ-  
тели естъ для меня превыше всѣхъ  
наградъ.

Щастіе мое превзойдетъ всѣ  
мѣры, ежели вы позволите мнѣ  
называться

Вашей Свѣтлости

Милостивой Государынѣ

покорнѣйшимъ и нижайшимъ слугою

*Адріянъ Грибовскій.*



# О П А С Н О С Т Ъ Г О Р О Д С К О Й Ж И З Н И.

Французская повѣсть.

Нѣкоторая деревенская вдова, у которой одно только было дитя, кормила дочь нѣкоторыхъ знатныхъ и весьма богатыхъ особъ, жившихъ въ Парижѣ; первые годы Павлины (такъ называли дѣвицу де Моншикуръ) протекли въ деревнѣ; заботы и издержки въ тяжёломъ дѣлѣ, принуждали ея родишелей содержать ее въ удаленіи отъ столицы; но какъ скоро дѣло ихъ окончилось и имѣніе было утверждено, то они спѣшили возвратить ее въ нѣдра ея семейства. Павлина разлучилась съ Сюзетшою съ величайшимъ огорченіемъ. Онѣ раздѣляли сладость раждающихся склонностей и шѣхъ чистыхъ забавъ, которыя можетъ быть невинность учиняла столь драгоценными.

Младя души съ трудомъ отвергають первыя почувствованныя ими впечатлѣнія; смѣсь предмѣтовъ не развратила и не утрудила еще ихъ желаній; а особливо Сюзетта не могла забыть дѣвицы де Монтикуръ. Не ужъ ли природа имѣетъ болѣе силы въ деревнѣ? Или сердце открывается съ большею искренностію въ тихихъ мѣстахъ, гдѣ чувство не такъ разсѣяно и не столько раздѣлено? Человѣкъ рожденъ жить въ деревнѣ; но шумъ городовъ отнялъ его у него самаго, и предалъ его замѣшательству состояній и страстей спорящихъ и вредящихъ себѣ взаимно, и оставивъ земледѣльческое убожище, онъ потерялъ наслажденіе истинныхъ удовольствій.

Душа Сюзетты была наполнена любовію къ Павлинѣ: она безпрестанно говорила о томъ своей матери и всегда желала сопутствовать ей въ поѣздкахъ ея въ Парижъ. Филипина съ своей стороны не меньше своей дочери показывала желанія къ симъ поѣздкамъ; та и другая приходили къ дѣвицѣ де Монтикуръ съ знаками самой нѣжнѣйшей пріязни; онѣ всегда приносили ей новыя дары, какія имѣ

имѢ могла доставить деревенская про-  
шота, цвѣты и плоды. Хошя онѢ были  
бѣдны, но не уступили бы за великія  
деньги сихъ бездѣлушекъ, которыя по-  
чишали онѢ драгоцѣннымъ сокровищемъ.  
ОнѢ лѣтали съ разнымъ стремленіемъ къ  
ПавлинѢ, которой дружба однакожъ ка-  
залось просиывала. Каждый разъ, какъ  
онѢ ее видали, находили ее не столько  
ласковою, и чувствовали отъ того тай-  
ное огорченіе, которое испрашились вза-  
имно себѢ открыть.

ВѢ одинъ день, какъ онѢ возвраща-  
лись вѢ деревню, Сюзетта первая вышла  
изъ задумчивости, вѢ которую онѢ были  
погружены: — Чшо тебѢ здѣлалось ма-  
тушка? Ты молчишь, не ужъ ли безпо-  
коишь тебя какая печаль, которой при-  
чину ты отъ меня скрываешь? — Ни-  
чего любезная дочь; ничего; я могла об-  
мануться . . . . . не надобно съ лишкомъ  
полагаться на свои примѣчанія; есть по-  
дозрѣніе, но . . . . . конечно безъ причины.  
Подозрѣніе! изъясните матушка, мо-  
жете быть у насъ одиѢ мысли. — Я тебѢ  
откроюсь: не знаю, любезная наша Па-  
влина принимаетъ насъ съ неудоволь-



ствіемъ; замѣтила ли ты такъ же, какъ и я? Сюзешта! ... ето мнѣ раздираетъ сердце; видишь ли, я и теперь еще проливаю слезы. — Точно такъ мапушка, я то же самое примѣтила. Надобно тебѣ разказать, что мнѣ съ нею приключилось, ибо я вижу, что мы предъ ея глазами ни что иное какъ подлая крестьянки; я называла ее нѣжно сестрицею, но она мнѣ отвѣчала сухо, что не такъ ее именovali, и что я должна была называть ее дѣвицею де Моншикуръ, въ мигъ слезы ошляли у меня языкъ, и я не могла выговоришь какъ только, сударыня . . . . . сударыня, я не назову васъ болѣе сестрицею, когда вамъ ето не нравится, но вы не запрешите мнѣ любить васъ. Я приблизилась, чтобъ обнять ее, но повѣришь ли, она меня оттолкнула! — Она тебя оттолкнула? Злое сердце! ежели бы ты знала... я не обманулась.... ахъ! Сюзешта, какъ сіи ужвашки не пристали ей! такъ, онѣ къ ней конечно не пристали..... вошъ что такое городъ! она столько насъ ласкала, когда жила въ деревнѣ! Дочь моя! правду говоряшъ, что Парижскіе господа не любяшъ, мы

ви-

видимъ теперь етому доказательство; Павлина, какъ скоро начала тамъ жить, потеряла къ намъ любовь. Какъ бы я желала ей послѣдовать, но не могу того учинить. Чтobъ имѣть сердце чувствительное, надобно быть бѣдно; ахъ! Сюзешта, ты то же здѣлаешь, когда будешь богатою госпожею. — Ахъ! машушка, можешь ли ты вообразить, чтobъ я перемѣнилась до сей степени? Ты мнѣ всегда будешь любезна въ какомъ бы я состояніи ни была; но пусть дѣвица де Монтикуръ какъ хочетъ сердиться, я буду называть ее сесприцею, это привычка отъ которой я не исправлюсь; когда богатство препящствуетъ любить, то я желаю навсегда оспашься Сюзештою . . . . но ты поднимаешь глаза къ небесамъ, ты вздыхаешь! — Павлина, Павлина, можно ли мнѣ было ожидать отъ тебя такого огорченія? Такъ, въ каждую мою поѣздку въ Парижъ, я примѣчаю, что холодность ея умножается . . . . Перестанемъ къ ней ходить. — Машушка мнѣ это трудно будетъ перенести, да и тебѣ самой будетъ огорчительно; повѣрь мнѣ, она насъ любитъ . . . . но въ самомъ дѣлѣ это про-

клятой Парижѣ научилъ ее обращаться такъ сухо и отвращительно; не ужъ ли сіи люди не смѣютъ показать, что у нихъ есть сердце! Нѣтъ сестрица . . . . сердись ты какъ хочешь, а намъ надобно плашиться взаимно; мы столько къ тебѣ чувствуемъ дружбы!

Сіи разговоры, въ которыхъ двѣ искреннія души открывались во всей своей простотѣ, услаждали стыдъ имъ причиняемой. Въ самомъ дѣлѣ дѣвица де Моншикуръ была несносна своимъ высокомеріемъ; мать ее выговаривала ей за то безпрестанно: отъ куда происходитъ, сударыня, сія надменная гордость, которую вы кажется нарочно выставляете? Знаешь ли, что это самой отвращительной порокъ и заимѣвающій наилучшія качества. Оскорбленное самолюбіе никогда не прощаетъ, а оно не получаетъ легкихъ оскорбленій; все для него смертельно. Даръ заставлялъ себя любить есть безъ сомнѣнія необходимое качество для каждаго желающаго жить въ обществѣ; когда мы принимаемъ участіе въ другихъ, тогда и къ намъ бываютъ снисходительны: ты имѣешь свою гордость,

а каждой свою; искусство же жить повелеваетъ, чтобъ мы старались льстить гордости и другаго? Въ прочемъ, чемъ ты можешь хвалиться, родомъ, или богатствомъ? Все сіе не твое; тебѣ принадлежитъ только душа чувствительная и добродѣтели твои, которыми ты должна заниматься; первая изъ нихъ есть снисходительность, особливо къ тѣмъ, которыхъ одинъ предразсудокъ здѣлалъ нижшими насъ; должно стараться утѣшать ихъ въ различіи, которое странность рока или лучше мнѣнія, положила между ими и нами. Мы отъ того ничего не понесемъ; а ты не можешь вообразить сколько они желаютъ намъ добра за сей родъ снисхожденія, которое въ сущности есть ни что иное, какъ долгъ справедливости. Я уже примѣшила, что ты взираешь съ равнодушіемъ, которое подходитъ къ презрѣнію на сельскихъ жителей; дочь моя, рассуждая по непремѣннымъ расположеніямъ природы, можетъ быть земледѣліе есть первая должность и первое достоинство; и когда мы не будемъ прибѣгать къ свѣту разума, то последуемъ нашему сердцу; оно не мо-

жетъ насъ обмануть; обманываетъ насъ иногда разумъ. Знай, что мы великое имѣемъ одолженіе занимающимся безпрестанно нашими нуждами; мы собираемъ каждой день плоды трудовъ ихъ, цѣну ихъ пота, а иногда и слезъ; словомъ, они поддерживаютъ нашу жизнь; а мы неблагодарные, мы можемъ отказать имъ въ нашей признательности, въ почтеніи? . . . . Въ почтеніи, вскричала Павлина! Такъ, сударыня, въ почтеніи. Трудлюбивая добродѣтель обитаетъ въ селахъ, и ее то мы должны любить и почитать. Какъ на примѣръ, смѣешь ты принимать съ такою холодностію эту добрую женщину, которая кормила тебя своимъ молокомъ, которая пеклась о своемъ младенствѣ, которая воспитала тебя съ толикимъ раченіемъ, и которая любитъ тебя какъ собственную свою дочь? — Матушка, можно бы ей опредѣлить пенсіонъ. — Что ты говоришь, сударыня, это долгъ, которой одно чувствованіе можетъ заплашить. Я увѣрена, что одна ласка твоя, пронесъ филипину болѣе, нежели все золото на свѣтѣ, которое можно ей дать. Кормилица много упо-

до-



добляется матери, а ты не понимаешь, что есть матерняя любовь.

Павлина слушала сїи наставленїя безъ всякой пользы, и бѣдная Филипина не преславала съ своей дочерью приходить подвергаться безпрестаннымъ отъ нея униженїямъ; но она возвращалась довольна, когда наслаждалась хотя одну минушу присутствїемъ любезнаго своего дитяти: такъ она ее называла, однако не скрывала отъ Сюзетты, что желала бы видѣть другой себѣ прїемъ.

Сюзетта достигла уже тѣхъ лѣтъ, въ копорыя не довольно одной дружбы для занятїя сердца; и любовь есть такая нужда, копорая чувствуется въ деревнѣ такъ же какъ и въ городѣ; и по тому дочь Филипины любила; но это было съ воли ея матери, и честность не могла оскорбляться отъ сей склонности. Милоръ былъ щастливый оной предмѣтъ; хотя онъ былъ ни что иное, какъ сынъ не убогаго откупщика пашенъ, однако прїятностями своими могъ спорить съ самыми модными щеголями; но хорошее свойство болѣе всего его отличало; Сюзетта казалась ему шѣмъ милѣе,

чѣмъ болѣе она имѣла причины жаловаться на щастіе. Я буду чувствовашъ, говорилъ онъ своему отцу, если вы оставите въ мое разположеніе малую часть имѣнія, столько удовольствія раздѣлая оное съ Сюзешшою! она такъ чистна! столько любитъ свою мать, что .... О! я буду работать за нее и за себя, я въ томъ увѣренъ, она заплашитъ приданое, коего она не имѣетъ. Откупщикъ любилъ своего сына, и не мыслилъ по примѣру городскихъ жителей. Онъ смотрѣлъ въ выборъ супруги своего сына на одну взаимную склонность и исполненіе добродѣтели.

Равнымъ образомъ и дѣвица Моншикуръ достигла того времени, въ которое родители помышляютъ объ утвержденіи состоянія своихъ дѣтей; она видѣла около себя тѣхъ обожателей. Ея фамилія, которая не думала по примѣру отца Миловзорова, полагала первую выгодою, чинъ и избытокъ; она избрала Маркиза Блинзея, которой почиталъ въ Павлинѣ самую величайшую прелестію великое наслѣдство, котораго она ожидала. Заимодавцы убѣждали его же-

нитъся,

нитъся, и Маркизъ искалъ въ бракъ однихъ благосклонностей щастія; ибо давно уже онъ вкушалъ благосклонности любви съ одною изъ шѣхъ подлыхъ красотъ, которыхъ снисхожденіе покупается деньгами; что не мало послужило къ разстройкѣ его дѣлъ; однако онъ умѣлъ играть предъ дѣвицею Моншикуръ любовника самого нетерпѣливаго учинитъся супругомъ. Онъ имѣлъ всѣ качества совершеннаго прельстителя: бренчалъ прекрасно на арфѣ, напѣвалъ со вкусомъ Италіянскія пѣсенки, дѣлалъ стишки сверкающія умомъ, принималъ всѣ ухватки, насмѣхался искусно, раздиралъ забавнымъ образомъ шѣхъ, которыхъ называлъ любезнѣйшими своими друзьями, и не забывалъ выхвалять живо и безстыдно общество, между которымъ онъ находился. Подъ выученнымъ учтивствомъ, скрывалъ онъ ужасное самолюбіе, а особливо дерзость и наглость, которую ни что не могло усмирить: въ слѣдствіе чего Блиней наслаждался блестящею славою; онъ служилъ образцомъ придворнымъ и городскимъ павсамъ. Рѣшенія его въ глу-

бокой

бокой наукѣ бездѣлушекѣ, толико уважаемыхъ между Французами, почитались оракуломѣ. Особливо женщины отнимали его одна у другой; дѣвица де Монтикурѣ, коей худо управляемое самолюбіе и всѣ сопутствующія оному недостатки, возрастали часѣ отъ часу болѣе, почитала за лучшее въ свѣстѣ быть дуροю отъ Маркиза, и сія ослѣпившая ее страсть имѣла основаніемѣ по безумное тщеславіе, которое вскружаетъ столько головѣ, приноситъ толико отвлеченій, и дославляетъ столько мало удовольствій.

Однако были минуты, въ которыя Павлина сомнѣвалась о нѣжности Блинея: правда ли, говорила она ему, что вы меня любите? — Вопросѣ сударыня, чрезвычайно спранный: не ужѣ ли вы можете въ томѣ сомнѣваться? Можно ли имѣть столько прелестей безнаказно? Всякой кто васѣ увидитѣ, необходимо долженѣ въ васѣ влюбиться и потерять умѣ. Что принадлежитъ до меня, то я давно уже посвятилъ вамѣ свой.... — Вашѣ умѣ, Маркизѣ! — А для чегожѣ, сударыня, не имѣть мнѣ ума? У меня такой же умѣ, какѣ и у всякаго другаго, точно такой,

такой, сударыня, а можетъ быть еще и надежднѣе. Остаеися вашему покорному слугѣ быть философомъ, въ прочемъ я приношу вамъ почести мою философію: мудрецъ у вашихъ ногъ, есть самой нѣжный и самый спраспный любовникъ, горящій обладать вами; такъ прекрасная Павлина, я кленуся у ногъ вашихъ, что буду обожать васъ вѣчно; не страшитесь, чтобъ я учинился мужемъ, о! ни кто не умѣетъ любить такъ, какъ я, и я вамъ докажу..... Мнѣ хочется, чтобъ вы почиали меня единственною душою. — Какъ, сударь, не ужъ ли Павлина лишенная всѣхъ сихъ нарядовъ, имѣла щастіе вамъ понравиться? — Я пошелъ бы искать васъ въ самую отдаленную пустыню. Иногда, безъ шутокъ, ваше имѣніе, и вашъ чинъ досаждаютъ мнѣ; я бы хотѣлъ, чтобъ вы были въ нищетѣ, отвержены отъ всего свѣта, дабы вкусить сладостное удовольствіе принести вамъ мое почипаніе; оно столько чисто, столько безкорыстно!

Гордость удобно обмануть; Павлина радовалась сему признанію, а Маркизъ внутри сердца смѣялся ея легковѣрію;  
онъ



онѢ испустилъ даже нѣсколько слезѢ, ибо это было изѢ первыхѢ его дарованій; онѢ умѣлъ плакать къ стапѢ; и поцѣловавѢ руку дѣвицы де МоншикурѢ, уходилѢ радуясь всѣмѢ грубымѢ аживостямѢ, которыя имѣлъ дерзость наговорить ей; вѢ прочемѢ оба были несказанно довольны другѢ другомѢ.

Какое различіе между МаркизомѢ и МиловзоромѢ! Сей любилѢ со всѣмѢ восторгомѢ и со всею нѣжностію, какую только можетѢ внушить подлинная любовь. ОнѢ не пощадилѢ бы жизни своей для Сюзешты; онѢ пвердилѢ ей безпре-  
спанно: ахѢ! любезная Сюзешта, ежели бы ты знала, сколько я тебя люблю! послушай, я желалѢ бы, чтобѢ пришли мнѢ сказать: МиловзорѢ, ты будешь завпре государемѢ; а Сюзешта спросилѢ бы я потчасѢ? Сюзешта не будетѢ царицей. Я немедленно отвѣчалѢ бы: оставьте мнѢ мою соху и плугѢ, и владѣйте сами царствомѢ . . . . . Клянусь, если буду имѣть щастіе на тебѢ жениться, какѢ я надѣюсь, я буду щастливѢ . . . . щастливѢ Французскаго Короля. РазвѢ мы не все имѣемѢ, когда обладаемѢ любезнымѢ намѢ

пред-

предмѣшомъ? Да и есть ли на свѣтѣ что нибудь подобное моей Сюзештѣ? Я опдалъ бы всѣ наши виноградныя лозы, замокъ и самую деревню, ежели бы я былъ оной господинъ, чтобъ получить за то одинъ взглядъ отъ тебя..... Сюзешта, любишь ли ты меня столько?.... Дочь Филипины отвѣщивовала съ такою же искренностію: сіи любовники не вѣдали пріятностей и тонкостей выраженій. Миловзоръ всегда говорилъ своему отцу: не знаю, любовь придаетъ мнѣ силу которой еще я не испыталъ; я увѣренъ, что когда женюсь на Сюзештѣ, то въ двое буду работать; надобно только любить, чтобъ пуститься на невозможное; башюшка, вы непримѣшите, что я ничего не возьму приданаго, . . . ничего, я ошибаюсь, я всею буду имѣть, ставши мужемъ Сюзешты, я чувствую что буду въ состояніи все дѣлать; благословеніе будетъ въ нашемъ домѣ, и мы въ скорости разбогашемъ.

Поступки молодого поселанина были согласны съ его словами. Онъ для полученія согласія своего отца, работалъ столько сколько многіе люди вмѣстѣ;

Сю-

Сюзешта показывала равномерную дѣятельность. Въ чистыхъ и невинныхъ душахъ, любовь бываетъ источникъ добродѣтелей.

Они приближались къ соединенію. Филипина и отецъ Миловзоровъ вознамѣрились извѣстить о бракѣ ихъ дѣвицу де Моншикуръ: особливо старуха изъясляла желаніе ѣхать въ Парижъ съ женихомъ и невестою; она почисала за долгъ представить ей сихъ молодыхъ людей.

Они приѣзжаютъ къ господину де Моншикуръ; дочь его сидѣла тогда съ Блинзеемъ, коего равномерно назначенъ былъ бракъ въ скоромъ времени; онъ говорилъ съ нею о ближнемъ своемъ благополучіи съ тою живостію и способностію рѣчи, которая толико безтолкова, и которая оскорбляетъ чувствованіе; блестящій послѣдняго вкуса уборъ его, казалось изъяслялъ вѣтренность его души; все на немъ было мишура, легкое шитье, полушелковая махерія; какой предметъ сравненія съ Миловзоромъ, копорой лѣтомъ былъ въ суконномъ кафтанѣ, въ рубашкѣ довольно тонкой, но безъ манжешъ, и

ко-

котораго свѣжее и румяное лице показывало здоровье откровенность и чистую совѣсть? Въ семъ видѣ поселянинъ показывается глазамъ щеголеватаго вернопраха; Миловзоръ держалъ невѣсту свою за руку, а отецъ его началъ говорить двѣицѣ де Моншикуръ: я не хотѣлъ сударыня, чтобъ сынъ мой имѣлъ честь сочешаться съ вашею сестрицею, прежде нежели будете вы о томъ увѣдомлены; я осмѣливаюсь испросить вашего покровительства моимъ дѣшнямъ.

Павлина принимаетъ сей родъ почета сѣ презрительнымъ видомъ, которой филипину во внутренности еще болѣе огорчилъ? — Онъ не дуренъ (оборотясь къ Блинзею) для крестьянина, какъ вы думаете? А дѣвочка (смотря на Сюзеппу) въ самомъ дѣлѣ имѣетъ нѣкоторую пріятность. Крестьянинъ! прерываетъ сѣ досадою кормилица; крестьяниномъ, сударыня, можетъ быть всякой. — Мама, не въ духѣ! (поселянинъ ворчалъ сквозь зубы и не могъ удержатъ своей чувствительности). Блинзей вмѣшивается въ разговоръ, чтобъ увеселить двѣиду Моншикуръ и дать поня-

тіе о своемъ дарованіи шупитъ: — какъ! сіи люди вздумали любиться! А для чегожъ не такъ, милостивой государь, сказалъ огорченный Миловзоръ? Мы имѣемъ сердце такое же какъ и вы, и я конечно не промѣню своего на ваше. — Конечно по тому, что ты Сюзешту свою считаешь несравненною красотою? Надобно признаться, что это изрядная Брюнетка. Дѣвица де Моншикуръ очень хороша предпринялъ Миловзоръ, но я не предпочту ее Сюзештѣ (при семъ словѣ поднялся великой смѣхъ) вы можете сударь надѣ нами смѣяться; но развѣ для ухватокъ любящъ? Мнѣ кажется для свойства, а Сюзешта столько же добросердечна сколько и пріятна. А ты прелестница господина Миловзора, предпринялъ вертопрахъ, подними глаза, посмотри на меня: ежели бы мнѣ вошло въ голову дурачество жениться на тебѣ, то не лучше ли бы ты любила меня, какъ нареченнаго своего жениха? — О нѣтъ сударь! вы очень хороши; но Миловзоръ каковъ онъ есть, мнѣ болѣе нравится нежели всѣ Парижскіе господа. Миловзоръ глазами благодарилъ чувствительно свою возлюбленную.



бленную. Это начинаетъ мнѣ скучать, сказала Павлина, для чего впускашь сихъ людей, когда я въ обществѣ? При словѣ людей, Филипина полила слезы: — Павлина . . . . сударыня! не съ нынѣшняго дня примѣшила я, что мы вамъ прошивны; я думала сдѣлать вамъ честь . . . . не сочтите, чтобъ я просила у васъ чего нибудь; я лучше соглашусь просить милоспіи, дочь моя и я сама . . . . (Сюзешта проливаетъ такъ же слезы) — Не плачь Сюзешта мы никогда сюда не прійдемъ . . . вы очень надменны, сударыня, по тому что почипаете себя богатою и благородною. — Что хочетъ сказать сія женщина! Я почипаю себя богатою, благородною, она думаетъ надомною насмѣхаться . . . . (оборонясь къ людямъ) выведите ихъ вонъ! Такъ, предприемлетъ Филипина, съ чувствомъ опчаянія, мы выйдемъ, мы поспѣшимъ убѣжать. . . О! Боже! ожидала ли я такихъ ударовъ! (Блинзей хочетъ вышолкнуть Филипину изъ покоевъ) не будешь наглы, сударь, прибавила она; . . . ахъ Сюзешта, такого ли пріема должны мы были надѣяться? она не знаетъ . . . нѣтъ, я ничего не скажу, . . . . ничего не скажу.

Сіе непріятное приключеніе дошло до господина и госпожи де Моншикуръ. Они пришли не медленно и весьма проноушы были состояніемъ бѣдныхъ поселянъ. Госпожа де Моншикуръ узнавши оному причину, обременила дочь свою самими сстрогими выговорами. Павлина проливала слезы отъ озлобленія. Сударыня, вскричала кормилица, не огорчайте ее: я не могу вынести досады, которую вы ей причиняете. Ахъ! Павлина . . . . . сударыня . . . я васъ болѣе не увижу: будьте щасливы; небо меня наказываетъ . . . . . и точно за васъ!

Добросердечная старуха не могла продолжати. Рыданіе прервало ея голосъ: дѣвица де Моншикуръ въ великомъ озлобленіи приказываетъ чтобъ освободили ее отъ сей негодной, такое было ея выраженіе. Тупъ Филипина показываетъ всю свою досаду: — ты неблагодарна, безчувственна . . . . однимъ словомъ я могла бы! о небо! . . . вопъ мнѣ награжденіе! вопъ мзда толикія любви! я все для васъ здѣлала! . . . нѣтъ, я не возвращусь въ деревню, а умру здѣсь у ногъ той . . . . которая и теперь еще мнѣ любезна.

Милостивой государь (Блинзею), не выгоняйте насъ . . . . меня выгоняють, меня! и отъ кого я получаю сей стыдъ? . . . Называть меня негодною! . . . Такъ, ежели бы я меньше тебя любила . . . . (Сюзеттѣ Миловзору и отцу его) пойдѣмъ, убѣжимъ, выйдѣмъ изъ сего дома, чтобъ никогда въ оной не возвращаться.

Начали успокоивать Филипину, и приглашали ее провести нѣсколько дней въ Парижѣ: — О! нѣтъ, я не останусь ни дня, ни часа; сей несчастной городъ поршилъ сердца. Павлина въ деревнѣ, никогда не имѣла сего жестокосердія . . . . хорошо я заплачена за мою любовь! . . . . такъ, я могла бы опмстить, но забудѣмъ; я рѣшилась: не буду васъ тревожить моимъ присутствіемъ.

Сїи добрые люди не хотѣли принять ни малѣйшаго подарка отъ господина и госпожи де Монтикуръ; а опкланявшись поѣхали обратно въ свою деревню.

Слуги сказывали, что Филипина часто повторяла, что однимъ словомъ могла унижить гордость молодой ихъ госпожи; она присовскупила, что небо не прогнѣвлялось безнаказно. Сїи выраженія

не представляли господину и госпожѣ де Моншикурѣ никакого смысла; однако они досадовали и не могли простить своей дочерѣ такового неблагоприсстойнаго поступка.

Сюзетта раздѣляла печаль своей матери, и спрашивала у нее безпрестанно извѣщенія тѣхъ прерываемыхъ словъ, которая, она выговаривала. Филипина опѣшествовала ей одними продолжительными вздохами. Она говорила токмо: ахъ! сколько я огорчена! и кѣмъ меня оскорбляетъ до сего степени? Наконецъ они прѣзжаютъ въ деревню. Съ сего времени, бѣдная старуха наблюдала томное молчаніе, плакала безпрестанно, обнимала Сюзетту; уходила скоропоспѣжно опѣшея, обращала всегда глаза на небо, и не хотѣла принимать пищи. Свадебныя прѣутопвленія остановились. Филипина довольствовалась говорить Сюзеттѣ, положивъ руку на сердце: здѣсь у меня болѣзнь. Я самъ ее не излѣчусь — ахъ Павлина, Павлина, ты меня умерщвляешь.

Между тѣмъ Блинзей забавлялъ свою невѣсту на щепѣ бѣдныхъ крестьянъ: онъ напоминалъ ей нескладной видъ

Ми-

Миловзора, стыдливую робость Сюзепшы, и грубость Филипины: — удивлялись ли вы наглости сихъ земныхъ червей? они говоряшъ, жалуются! не сохранили почтенія къ госпожѣ Филипинѣ. Ха, ха, ха, надобно признаться что приключеніе очень странно; сїи швари думаютъ имѣть существованіе.

Наконецъ дѣвица де Моншикуръ готова была итти къ олтарю; всѣ моды были истощены для пріуготовленія ей брачныхъ одеждъ; она видѣла себя на верьху своихъ желаній; она сочетовалась съ человѣкомъ высокой породы, гордость ея могла быть удовольствована; балы, ошличія и почести ожидали ее; она долженствовала даже нѣкоторое время уважаема быть и при дворѣ! Какая лестная судьбина! тогда то красота ея и щеславіе будутъ равномерно удовлетворены; колико будетъ обожателей у ея ногъ! Какъ она напьется по волѣ сладкимъ ядомъ кокетства и щастія! сими блестящими мыслями занималось ея воображеніе.

Родителямъ ея докладываютъ, что Филипина была при смерти, и желаетъ

непремѣнно прежде издыханія сообщить имъ весьма важную тайну: она просила ихъ, чѣмъ они пуще всего не забыли взять съ собою дѣвицу де Моншикуръ. Господа де Моншикуръ вознамѣрились ѣхать къ ней; но Блинзей понуждаемъ будучи жениться, хотѣлъ чѣмъ сѣ торжество совершилось прежде проклятой поѣздки (такъ онъ ее называлъ), которую господинъ и госпожа де Моншикуръ могли по мнѣнію его оставить; однако надлежало уступить. Павлина радовалась неперпѣнію Маркиза; она не имѣла ни малѣйшаго сомнѣнія въ его чувствіяхъ; ей казалось, что любовь его была неизмѣннѣйшая. Ну, сказалъ онъ своей любовницѣ, когда родилели ваши имѣютъ безуміе ѣхать присущствовать при испуленіи старой дуры, то и я съ вами поѣду; прелестная Павлина, ни что не можетъ насъ съ тобою разлучить; мы увидимъ зрѣлище, которое правда и не забавно, но любовь украшаетъ все; она будетъ намъ сопутствовать; я пойду испросить позволенія у господина и госпожи де Моншикуръ, они мнѣ въ томъ не откажутъ. Кормилица ваша кажется

мнѣ



мнѣ изрядная комедіанка; вы увидите что она не умретъ до прїѣзду вашего бабюшки; и все это кончится пансіономъ, которой она хочетъ просить для своей Сюзетки. О! я въ томъ увѣренъ!

Дѣвица де Монтикуръ и родители ея, сопровождаемые Маркизомъ и множествомъ слугъ, приѣхали въ деревню, гдѣ жила Фидипина; они вошли сперва въ простую хижину. Блинзей не покидалъ своихъ шутокъ; онъ удивлялся предъ своею невѣсною величеству, которое видимо было, говорилъ онъ въ невинныхъ жилищахъ пастуховъ, богатому строенію и превосходнымъ украшеніямъ ихъ чертоговъ. — Такъ то жили наши добринькіе старики; и подлинно господа стихотворцы имѣютъ причину хвалить прекрасной золотой вѣкъ: онъ достоинъ нашего сожалѣнія.

Между тѣмъ приближались къ смиренной хижинѣ, гдѣ лежала бѣдная Филипина; Сюзетта подлѣ ея утопала въ слезахъ, такъ какъ и Миловзоръ, которой раздѣлялъ ея печаль; священникъ поддерживалъ голову умирающей, а при концѣ постели стоялъ столикъ, на ко-

поромъ лежала бумага и чернильница: толпа зрителей окружила ихъ. Какъ скоро Филипина увидѣла отца и мать Павлины: — простите, милостивые государи, что я васъ сюда призываю; его священство говоритъ, что я ни какъ не могу безъ прогнѣвленія Бога скрыть отъ васъ тайны.... которая для васъ великой важности, а... я... я уже умираю; я прошу у васъ прощенія заблаговременно; удостоите ли простить меня. Любопытство изображается на лицахъ: всѣ находясь въ сомнѣннѣ; что за тайна которую она хочетъ открыть? Самъ Маркизъ нетерпѣливо желаетъ узнать оную. Господа де Монтикуръ, ободряютъ старуху и обѣщаютъ, что какое бы ни было признаніе, она можетъ надѣяться получить прощеніе; казалось что силы ея ожили, и она воспріавъ голосъ говорила? — Дорого мнѣ стоить здѣлать, таковое признаніе! вы видите виновную женщину, которая кается со всею искренностію.... любовь моя къ дочери моей.... ослабила меня до того, что я учинила ужасное беззаконіе.... но простите ли вы меня? Повторяютъ ей

пре-

прежнее обѣщаніе, и священникъ убѣждаетъ ее изъясниться; тогда она наклонивъ голову, и ослабшимъ голосомъ сказала: я подложила дочь мою на мѣсто вашей: Павлина Сюзешта, а Сюзешта Павлина.

Никогда громовой ударъ не былъ разительнѣе. Дѣвица де Монпикуръ упадаетъ полумертвая подлѣ постели, испушивъ ужасной крикъ: — я Сюзешта! сіи шокмо слова могла она произнести. Сюзешта съ своей стороны, бросается къ господамъ де Монпикуръ, которые принимаютъ ее отверстыми руками, и говорятъ: какъ! это мои родители! Блинзей пораженный равномѣрнымъ удивленіемъ отступаетъ нѣсколько шаговъ. Все собраніе чрезъ различные знаки, изъясняетъ свое удивленіе. Филипина продолжаетъ свою исповѣдь, которая наконецъ утверждена была самыми ясными доказательствами, что крестьянка подложена была на мѣсто дворянки, и что дворянка была простая крестьянка; старуха проливаетъ слезы и хочетъ обнять свою дочь, но сія отвергаетъ ея ласки, выходитъ скоропостижно изъ хижины, покрывъ лице

плащ-

плашкомъ, и бѣжитъ схватить ножъ которой по случаю ей попался; она подняла уже руку чтобъ заколоться; но господинъ де Моншикуръ, которой слѣдовалъ за нею, оставилъ ее и старался привести ее въ разсудокъ.

Миловзоръ почиталъ сіе произшествіе сновидѣніемъ; онъ проширалъ себѣ глаза и безпрестанно смотрѣлъ на Сюзешшу, которой онъ примѣчалъ всѣ движенія и взоры. Сюзешша, которую мы будемъ называть Павлиною, была въ объятіяхъ госпожа де Моншикуръ, которая не преставала ее лобызать. Молодой поселянинъ началъ чувствовать нѣкоторую досаду; любезная его не говорила ему ни слова; онъ опасался уже, чтобъ сія непредвидимая переменѣна не была и ему предосудительна. Маркизъ съ своей стороны погруженъ былъ въ задумчивости; но наконецъ вышедши изъ оной вскричалъ: — вотъ право странная комедія, однако я не ожидалъ таковой развязки.

Господинъ де Моншикуръ не покидалъ подлинной Сюзешшы; онъ старался успокоить ея отчаяніе, обѣщавалъ пещися о ея благополучіи и увѣрялъ, что  
всегда

всегда будетъ имѣть къ ней отеческую любовь: — Я не ваша дочь! . . . . я не ваша дочь! я бѣдная крестьянка! я въ стыдѣ, въ срамѣ! . . . . ахъ! гдѣ Блинзей? . . . . увы! я все потеряла; всѣ меня оставляютъ, даже и Маркизъ! Блинзей показывается въ сію минушу: — Маркизъ, говорилъ ему господинъ де Моншикуръ, подите, поспѣшите усладить горестное положеніе моей дочери; Сюзешта всегда сохранишь сіе драгоцѣнное сердцу моему имя: но Блинзей не приближался съ тою живостію, которую долженъ ощущать любовникъ; и когда подошелъ къ господину де Моншикуръ, то говорилъ болѣе съ нимъ нежели съ несчастною, которая умирала отъ печали: — въ самомъ дѣлѣ, нѣсколько трудно перенести таковой ударъ, сказалъ Блинзей, надобно быть философомъ . . . . кто могъ сего ожидать? что до меня, то я самъ себя не вѣрю . . . . Ахъ! Блинзей, говоритъ Сюзешта, въ какую я низринута бездну! я покрыта униженіемъ. — Правда что это странная судьбина; не быть болѣе дѣвицею де Моншикуръ, всѣмъ блестящимъ надѣяніямъ исчезнуть! быть Сюзештою! — да,  
я,

я, Сюзетта, жалостнѣйшая и презрительнѣйшая изъ женщинъ! кто удостоитъ теперь посмотрѣть на меня?.... Блинзей, ваша любовь . . . . . (она примѣчаетъ нѣкоторую перемену на лицѣ Маркиза) вы ничего не говорите! вы меня не утѣшаете! ваше сердце; . . . . Господинъ де Монтикуръ принялъ рѣчь, и оборотясь къ Сюзеттѣ. — Жели Блинзей любитъ васъ съ такимъ жаромъ, какъ я о томъ думалъ, то я могу дать вамъ приданое, которое приведетъ васъ въ состояніе быть его супругою. Приданое не столь будетъ великое, какое бы я далъ имѣя васъ моею дочерью, но его будетъ довольно для того, кто предпочтетъ чувствованіе богатству; не правда ли Маркизъ? — Право я замѣшанъ, расстроенъ . . . . посмотрю . . . . Старуха можетъ быть выдумала басню . . . . положитесь на меня; я постараюсь все развѣдать . . . .

Блинзей уходитъ по сихъ словахъ, которыхъ онъ не докончалъ; замѣшательство его не скрылось отъ господина де Монтикуръ, а особливо отъ дочери Филиппины. — Ахъ сударь, бесполезно обманывать меня все пронзаетъ мнѣ сердце, и самой Блинзей!

Оста-



Оставимъ господина де Моншикуръ, старающагося знаками состраданія и благошворенія усладить свирѣпой рокъ злополучной Сюзешты, и подемъ съ Маркизомъ къ новой Павлинѣ. Милость не терялъ ее изъ виду ни на одну мину; но она меньше уже занималась своимъ любовникомъ; многія различныя впечатлѣнія изъявлялись въ другъ на ея лицѣ; можно было примѣтить сквозь сію разность скоростижныхъ движеній, удовольствіе причиненное ей незапною переменною; она мало внимала рѣчамъ кормилицы, которая просила у нея прощенія, что столь долго лишила ее ея состоянія; однако имѣла великодушіе пойти къ Сюзештѣ, которая не взирая на всѣ слова господина де Моншикуръ, оставалась погруженною въ глубочайшемъ испугѣ: Павлина конечно не могла забыть униженій понесенныхъ ею отъ дочери Филипины, однако въ семъ случаѣ внимала одной своей жалости. Сіе приносящее честь природѣ чувствіе, не ужъ ли превышаетъ въ человѣческомъ сердцѣ и самыя движенія гордости? Или наспо-ящее положеніе Сюзешты, давало болѣе чув-

чувствовашъ дѣвицѣ де Монтикурѣ цѣну будущей жизни, которую казалось она вновь получила? Она увѣряла въ дружбѣ несчастную дочь своей кормилицы, которой сѣи знаки милости умножали еще болѣе опечаленіе. Благодѣянія низшаго, которой по не предвидимому случаю возвысился выше насъ, сунъ безъ сомнѣнія самая чувствительная для самолюбія оскорбленія. Оно не прощаетъ великодушія его и почиаетъ услуги его краемъ несчастія и обиды. Душа Сюзетты поражена была всѣми ударами.

Блинзей пошелъ за дѣвицею де Монтикурѣ къ священнику, гдѣ ожидали служанки ея матери, чшобъ снять съ нее платье, и надѣшь не столь грубое, которое на скоро привезли изъ ближняго города. Маркизъ не преспавалъ осыпашъ похвалами Павлину, которую онъ имѣлъ подлоснь хвалишь на щетъ Сюзеттиной красоты; дѣвица де Монтикурѣ примѣтила сей посшыдной поступокъ: — смотрише сударь, какъ хорошо быть дворянкою! за минушу предъ симъ вы на меня не хотѣли и взглянуть; вы мнѣ не говорили такихъ пріятностей когда я приходила

ходила къ сестрицѣ въ Парижѣ; ибо она всегда будетъ моею сестрою, а . . . . вы ее любили. Отвѣтъ Блинзея было то сплешеніе словъ, которое производитъ иногда пріятныя выраженія, но которое ничего не значить. Ни Павлина, ни Сюзешта не прогнали его; ему надобна была богатая наслѣдница господина де Моншикуръ.

Поставили у пастора для Павлины родъ туалета; она вкушала можетъ быть въ первый разъ въ жизни удовольствіе примѣчашъ нѣкоторыя раждающіяся прелести въ небольшомъ зеркаль, коего довольно однакожъ было для впечатлѣнія кокетства открывавшагося въ душѣ дѣвицы де Моншикуръ. Это нѣкоторымъ образомъ первое впечатлѣніе, которымъ женщины бываютъ движимы.

Молодая крестьянка довольно себя видѣла въ семъ стеклѣ, чтобъ радовашься превращенію; она воспалена уже была желаніемъ нравиться; простоша Сюзешты примѣтно исчезала; она слышитъ нѣкоторой шумъ. Какъ! (говорили) не ужъ ли можно перемениться въ столь короткое время? Пожалуйте сударь (го-

ворили лакеямъ) пусти́те меня къ дѣвицѣ Сюзеттѣ, нѣтъ къ дѣвицѣ Павлинѣ. Ну, скажите ей . . . . что это другъ ея, другъ ея Миловзоръ; я всегда буду ея другомъ.

Дѣвица де Моншикуръ узнаетъ голосъ и приказываетъ чѣшбъ не препятствовали войши поселянину: сердце его было спѣсненно и слезы были на глазахъ; онъ отступаетъ нѣсколько шаговъ, увидя любовницу свою окруженную многими женщинами, которыя помогали ей одѣваться, — Ты . . . вы очень хороши, сударыня! какъ! вы уже со всѣмъ готовы къ вѣнцу! Къ вѣнцу любезный Миловзоръ, прерываетъ Павлина испустивъ тяжкой вздохъ. — А для чего не такъ? не ужъ ли вы здѣлавшись Павлиною перемѣнили и сердце? Не надлежало ли намъ соединиться? Другъ мой, сказала одна изъ женщинъ, подумай что дѣвица де Моншикуръ теперь въ такомъ состояннн, которое запрещаетъ тебѣ говорить съ нею такъ вольно: — Любезный Миловзоръ, предприѣмлетъ Павлина, я общаваю тебѣ вѣчную дружбу: . . . . разность состояннй . . . . . надобно оставишь то, что содѣлало бы

ща-

щастіе Сюзетты. Родители мои приказали мнѣ . . . . Миловзоръ, я не властна. — Что ещо, вскричалъ молодой человекъ? Я воображалъ, что довольно было для брака одной истинной любви. Я, я ежели бы учинился господиномъ сей деревни, то тошъ часъ бы на тебѣ женился; подиже, сударыня . . . . я не думалъ . . . вы меня умертвите отъ горести . . . . Сюзетта, ещо очень дурно.

Павлина была чувствительно пронута положеніемъ Миловзора; однако посредъ сожалѣній не теряла изъ виду своего шуалета. Маркизъ приходитъ пересмѣхающъ немилосердо честнаго поселянина. Дѣвица де Моншикуръ раздражается противу Блинзея, и вступаетъ съ живою за Миловзора; ошедъ сего послѣдняго предъупрежденный уже госпожею де Моншикуръ, входитъ въ комнату гдѣ была Павлина и уводитъ своего сына, которой задыхался отъ рыданія.

Теперь дѣвица де Моншикуръ во всемъ блиспаніи нарядовъ и новаго своего состоянія. Они готовятся возвратиться въ Парижъ. Филипина, которая была при дверяхъ смерти возвращалась къ жизни,

а Миловзоръ умиралъ отъ горести. Павлина любила еще безъ сомнѣнiя: она весьма желала бы согласишь гордость свою и любовь, ибо шщеславiе заразило уже развращительнымъ своимъ дуновенiемъ сiю толико чистую, и толико наполненную истинною нѣжностiю душу, и каждую минушу сiя зараза дѣлала новые успѣхи.

Павлина увидѣлась на едишъ съ прежнимъ своимъ любовникомъ: — любезный Миловзоръ, говорила она ему, не печалься, ты всегда будешь мнѣ милъ. Но разсуди самъ, прилично ли мнѣ покориться моей склонности: ты видишь, что я теперь дворянка, а говорятъ, что дворянкѣ не можно имѣть мужемъ поселянина. — Такъ, прерываетъ Миловзоръ, проливая горкiя слезы, когда кто здѣлался непостоянною, измѣнницею, подише! вамъ можно теперь жить въ семъ проклятомъ Парижѣ, гдѣ никто не любитъ! Какое различiе! я вамъ сказывалъ: когда бы я здѣлался вдругъ большимъ бариномъ, царемъ, я пошчасъ побѣжалъ бы искать васъ въ поляхъ, и повелъ бы къ олшарю; какое вѣроломство! для того что вы дворян-



рянка .... Всѣ ваши прекрасные дворяне, всѣ ваши Маркизы не будутъ васъ любить столько, сколько Милловзоръ любилъ васъ, .... да я и теперь еще тебя люблю, и всегда буду любить; это будетъ причиною моей смерти, и вы вскорѣ объ оной узнаете ..... я не хочу вамъ дѣлать упрековъ. — Другъ мой, послушай меня: я тебѣ сказала, что ты всегда будешь пользоваться моею дружбою, я буду тебѣ помогать, ..... — Помогать! мнѣ помогать! я соглашусь лучше умереть сто разъ съ голоду, нежели что нибудь опѣ васъ принять: для малаго времени, которое осталось мнѣ жить, я довольно имѣю ..... помогать? Нѣтъ; надобно любить! ты неблагодарная ..... Ради Бога! скажи мнѣ еще, милъ ли я тебѣ? я, это столько чувствую, что не возможно мнѣ никогда тебя забыть; образъ твой всегда будетъ въ моей душѣ, и нѣтъ средства истребить его опшуда. На свѣтѣ была одна только Сюзетта; и мнѣ нѣтъ возможности любить другую.

Дѣвида де Монтикуръ, наученная опытомъ своимъ и матерью, бесполезно упо-

требляла доказательствъ противъ правдиваго человѣка, коюрой ничего не слушалъ кромѣ чувствованія, и коюрой послѣдовалъ всему напряженію и искренности своего сердца.

Маркизъ встрѣчаетъ господина де Моншикуръ, коюрой прохаживался въ небольшомъ саду оидѣленномъ отъ деревни заборомъ; онъ подходитъ къ нему съ видомъ размышленія: — вы очень уединенны, сударь! — я оставилъ жену мою и дочь подлѣ бѣдной Сюзетты, коюрой участь несказанно меня огорчаетъ; не скоро можно привыкнутьъ къ таковымъ переменамъ: но я вамъ сказалъ, что я постараюсь наградить сіе хорошимъ приданымъ; она получила знатное воспитаніе, пріятна и добродѣтельна; вы казалось мнѣ любили ее искренно; родъ ее хотя низокъ, однако не приносилъ ей безчестія: дочь поселянина непредпочтительнѣе ли тѣмъ богатымъ наследникамъ, коюры отличены отъ послѣдняго сословія гражданъ одними хищеніями и подлостями ихъ родителей? Я, я не успѣдился бы взять жену, коей предки были бы добрые земледѣльцы; да еще же-

желалъ бы лучше имѣть родителей занимающихся земледѣліемъ, нежели быть рожденнымъ въ семьи, которая богачствомъ своимъ и возвышеніемъ обязана была злодѣйству. — Конечно Сюзетта достойна любви, я не говорю, чтобъ природа не одарила ее пріятностями... Но, Маркизъ! прерываетъ господинъ де Моншикуръ, вы мнѣ говорите чуднымъ голосомъ! любовникъ изъясняется съ большею горячностію.. — Любовникъ сударь... любовникъ не долженъ терять благопристойности изъ виду; здѣсь дѣло идетъ о бракѣ; я покоренъ необходимымъ предразсудкамъ, родъ мой, свѣтъ... вашъ союзъ много меня льстилъ. Словомъ, сударь, я любилъ дочь вашу, и.... ни мало и теперь не перемѣнился; я буду продолжать снискивать любовь..... Дѣвица де Моншикуръ можетъ всякаго здѣлать непоспояннымъ; сверхъ того я признаюсь вамъ, что желаю быть съ вами въ свойствѣ: вы внушили въ меня такую дружбу.... я на васъ хотѣлъ жениться.

Блинзей не могъ болѣе говорить. Женщина размученная печалію, бросается сквозь худой плетень, и упадаетъ полу-

мертвая подлѣ господина де Монтикурѣ, кошорой пріемлениѣ ее въ свои обѣщанія; ешо была несчастная Сюзетта; она не могла ничего выговорить кромѣ сихъ словъ: ты, отъ кошораго я почитала себя любимою! . . . . Миѣ остаенся одна смерть! Она опирается головою на грудь господина де Монтикурѣ, кошораго первое спараніе было помочь сей несчастной и утѣшить ее; по томъ онѣ обращается къ Маркизу: государь мой, теперь я узналѣ васѣ; я вижу какой былѣ предмѣтъ вашей нѣжности; вы заражены были моимъ имѣніемъ; нѣтъ, сударь, таковыя поступки заслуживающѣ съ моею стороны рѣшительное изъясненіе; я отпущиваю за Сюзетту, обѣявая вамѣ, чтобѣ вы забыли меня и мою фамилію, ошказались бы навсегда . . . . — Оставьте, сударь, выраженія, кошорыя мнѣ не прилично слушать, вы пахнете рыцарскимъ вѣкомъ. О! я не люблю романовъ; предложеніе мое не нравилося вамѣ; такѣ тому и бытъ, сударь! но вы мнѣ позвольте искать щастіе въ другомъ мѣстѣ: утѣшайте плачущихъ, поправляйте ошибки; а я ѣду шотчасѣ въ Парижѣ; я не ви-

но-

новашѣ, сударь, что негодной случай здѣлалъ крестьянку изъ вашей дочери. Въ прочемъ ничего не потеряно; вамъ то угодно, и я оставляю васъ; и пошчасъ позвалъ своихъ людей и поскакалъ какъ молнія въ столицу.

Сюзетта предается несказанному отчаянію: — вотъ что любовь! жестокой Близней! чудовище злодѣйства, безчеловѣчія, вѣроломства! я была обманута до сего степені! глаза мои открылись, и что я должна представлять? (она обращается къ господину де Монпикурѣ) вы помѣшали мнѣ окончить мои напасти! я потишала васъ ошцемъ; хотя для сего только драгоценнаго имени прекратите мою жизнь; симъ однимъ благодареніемъ хочу я обязана быть людямъ; съ сего времени буду гнушаться ими . . . . вы сами . . . . какой пагубный случай помѣсилъ меня въ вашемъ домѣ, и далъ мнѣ уразумѣть . . . . чего бы я не должна скрывать; въ моемъ положеніи не можно имѣть, кромѣ того чувствованія, которое есть верхъ несчастія, сожалѣніе; сожалѣніе! а сей варваръ, котораго я любила, не оказалъ мнѣ и сего слабаго знака чело-вѣчества!

Госпожа де Моншикуръ не вѣдая причины скоропоспѣжнаго Маркизова отъѣзда, пришла къ своему супругу: она узнаетъ новую причину горести, въ которую Сюзешша погружена была; утѣшаетъ ее и ласкаетъ; но дочь Филипины была нечувствительна ко всѣмъ симъ знакамъ состраданія, или лучше была оными огорчена еще болѣе. Священникъ, которой соединялъ съ разумомъ превосходное сердце, входитъ въ рѣчь, и старается прогающими и умиленными представленіями, привести Сюзешшу въ разсудокъ.

Приготовлялись возвратиться въ Парижъ. Господинъ и госпожа де Моншикуръ вознамѣрились взять съ собою Сюзешшу, которая узнала ихъ намѣреніе; равнобѣрно и дочь ихъ думала заставить ее забыть прешерпѣнную ею перемену: и такъ ожидали только для оставленія деревни сей несчастной, оставленной съ паспортомъ, которой старался ее успокоить. Но какой предметъ поражаетъ взоры! дочь Филипины бѣгущая въ деревенскомъ одѣяніи, и несущая подъ рукою узелъ, которой она опираетъ господину

де



де Моншикуръ. О! небо, вскричалъ онъ, къ чему сія одѣжда? Епо плашье, говоритъ Сюзенша съ родомъ скрышой ярости, епо плашье приличествуетъ новому моему соспоянію; а вошъ, сударь, то, которое бесполезно будетъ напоминать мнѣ прошедшее мое положеніе; я возвращаю вамъ оное въ собственныя ваши руки. Я была ваша дочь, я уповала наслаждаться сябогашешвомъ, забами и почестями, но теперь вижу себя крестьянкою, послѣднею шварью; я буду привыкать къ духу, свойству и чувствованіямъ смиренія; я пріемлю съ радостію всѣ труды, успалости и стыдъ, съ которыми соединено новое мое соспояніе. Сіи руки будутъ пріобыкать раздражать нѣдра земныя, и ежели я буду проливать слезы, то по крайней мѣрѣ не будутъ имѣть безчеловѣчнаго удовольствія видѣть ихъ текущихъ; все учинилось для меня ненавистнымъ, несноснымъ; я мерзую всею природою; я сама собою гнушаюсь; о Боже, избави меня отъ сей ошягошительной жизни!

Сюзенша проливаетъ потокъ слезъ; выпускаетъ вопли; хотятъ ей говорить;

ришь; но она даетъ знакъ, что рѣшилась ничего не слушать; дѣвица де Монтикуръ идетъ къ ней съ соболѣзнованіемъ: — любезная сестрица, не оспавай насъ, поѣдемъ съ нами въ Парижъ: — Чтобъ вамъ служить, сударыня, подхватила Сюзетта! оспавьте меня; видъ вашъ умножаетъ лишь мое мученіе! наслаждайтесь своимъ благополучіемъ; пипайтесь по волѣ моимъ униженіемъ; оно совершенно; шакъ, вы дѣвица де Монтикуръ, а я Сюзетта, которую обманулъ нѣ благодарной Блинзей; которую должно всѣмъ оспавить, бросить, забыть. Я была во снѣ: но какое ужасное пробужденіе!

Не можно вообразить подобной картины. Филипина обнимала дочь свою, которая сопровивлялась ея ласкамъ. Господинъ и госпожа де Монтикуръ, Павлина и священникъ изъясляли равномѣрную печаль; господинъ де Монтикуръ возобновивши разговоръ, началъ говорить объ назначеніи Сюзеттѣ пансіону. Но сія опамятававшись вдругъ вскричала: не довольно ли я, сударь, злополучна? По что присовокуплять посрамленіе къ моему несчастію? Благодарія! благодарія  
про-

происходящія отъ сожалѣнiя! Нѣтъ, сударь, повѣрьте что у меня осталось еще нѣсколько гордости; я упоищу оную на подкрѣпленiе безъ всякой помощи печальнаго моего состоянiя: себѣ самой обязана я буду бѣдною моею жизнiю; поѣзжайте, я буду имѣть еще столько любочестiя, чтобъ возвыситься выше новаго моего состоянiя. Я научусь шрудиться, презираю всю вселенную . . . умираю.

Господинъ де Монтикуръ бесполезно уговаривалъ ее; Сюзетта пребывала непоколебима, и часъ отъ часу показывала болѣе озлобленiя и высокомерiя.

Миловзоръ съ своей стороны не меньше досадовалъ на свой жребiй; онъ уходилъ тайно изъ отцовскаго дому; ежели онъ не могъ говорить о своей любви, по крайней мѣрѣ желалъ вкусить удовольствiе насладиться присутствiемъ прежней своей любовницы; одинъ взоръ дѣвицы де Монтикуръ возвратилъ ему жизнь. Она выходитъ изъ филипининой хижины: Миловзоръ приближается къ ней съ трепетомъ; ему столько надобно было ей сказать! онъ хотѣлъ говорить, но го-  
лось

лосѣ его исчезаетъ и онѣ упадаетъ полу-  
мертвѣ къ ногамъ Павлины, которой вся  
нѣжность возобновилась; она старается  
его поднять. — Другъ мой, въ какомъ со-  
стояніи я тебя вижу? Для чего не могу  
я располагать своею участію! о, я думаю  
что не взирая на мой родъ, которой  
насѣ раздѣляетъ, я соединюсь съ то-  
бою: но Миловзоръ, у меня есть отецъ,  
мать, они мои власнители, они запре-  
щаютъ даже и думать о тебѣ. — Сю-  
зешша, ... сударыня .... простите, я лю-  
билъ васъ такъ нѣжно, такъ нѣжно! я по-  
читалъ васъ какъ мою супругу, а должно  
числѣ въ одну минуту переѣнилъ я  
мысли, сердце! .... ешо для меня не воз-  
можно; пускай отецъ мой сколько хочетъ  
дѣлаетъ представлений, пускай сколько  
хочетъ грозитъ: сіе бѣдное сердце всегда  
пребудетъ то же, я то чувствую! а осо-  
бливо когда бы я васъ всегда видѣлъ; —  
надобно тебѣ утѣшиться, любезный Ми-  
ловзоръ ... — мнѣ утѣшиться! отъ та-  
кихъ ударовъ прекращается жизнь! я  
ешого не въ состояніи вынести. Какъ!  
не хотѣтъ чинобъ вы обо мнѣ и думали, во  
время какъ бѣдный вашъ Миловзоръ все-  
гда

гда обѣ васѣ будете помышлять; отецъ мой, священникъ, самъ король, ежели бы захопѣли перемѣнить мои мысли, не успѣли бы въ томъ. Я увѣренъ что въ вечеру, по утру, въ поляхъ, въ церкви, повсюду буду заниматься Сюзетткою. Павлина увидѣла слугу: — Прощай, мой другъ, меня ищущъ: — прощай! какое слово! — да, надобно расстаться.... ты всегда будешь мнѣ милъ: Миловзоръ, я прѣйду къ тебѣ.

Дѣвица де Монтикуръ въ самомъ дѣлѣ принуждена была оставить Миловзора, которому успѣла она только пожать руку; отецъ ея и мать шли слѣдомъ за слугою. Молодой человекъ потрузился опянь въ горячайшія слезы; онъ не могъ ничего произнести кромѣ сихъ словъ: живи безъ Сюзетты, безъ той, съ которою я готовился соединиться на вѣки! однако она мнѣ сказала: „ты мнѣ всегда будешь милъ,, но я не женюсь на ней! другой будешь ея мужемъ! о Боже! она скоро меня забудетъ!... она пожала мнѣ руку!

Наконецъ господинъ и госпожа де Монтикуръ съ своею дочерью оставляютъ  
новую

новую Сюзешину и Филиппину; послѣдней назначается пансіонъ, а первую вручаютъ священнику, и обѣщаютъ пріѣхать къ нимъ въ скоромъ времени. Милловзоръ всходитъ на холмъ, находившейся въ близости отъ деревни и слѣдуетъ глазами за каретною, которая уносила все что онъ любилъ. Когда онъ потерялъ ее изъ виду, то казалось ему будто еще ее видитъ; наконецъ сходитъ, вскричавъ: совершилось! должно опознаться отъ Сюзешины! Нѣтъ болѣе для меня Сюзешины! . . . . такъ, я увѣренъ что она меня забудетъ.

Въ самомъ дѣлѣ дѣвица де Монтикуръ не долго пребывала въ Парижѣ не почувствовавъ много заразительнаго воздуха легкомысленности, которымъ кажутся дышавъ тамо; каждой день уносилъ непримѣнно черты вида Милловзорова; истинна ея души, споль мало знаемая въ городахъ начала повреждаться; кокетство умножилось, равно какъ и чрезмѣрное желаніе нравиться. Увлекаемая сими различными вихрями, изгоняющими себя взаимно, Павлина съ шрудомъ могла примѣчать скорошечныя впечат-

ча-



чаплѣнїя, которыя она испытывала; однако были минуты въ кои чесннй по-  
селянинъ возвращался въ ея мысли. Родители объявляютъ ей, что назначили ей супруга, и что выборъ уже здѣланъ. — Какъ! развѣ не я должна выбирать себѣ мужа? Развѣ не нужно для сочетанїя знаться и любиться? Ей отвѣчали, что сей обрядъ неизвѣстный въ большомъ свѣтѣ, былъ оставленъ грубымъ жителямъ полей; что надлежало съ новымъ ея состоянїемъ принять благороднѣйшїй образъ мыслей, что родственники и договоры дѣлали въ городахъ браки, и что женихъ ея человекъ богатый, и знатнаго рода. Присовокупляютъ ей, что дѣло уже здѣлано, и что благородная дѣвица долженствовала для такого обязательства покориться рѣшенїю и желанїю своей фамилїи. Что это за любовь, о которой ты намъ говоришь, сказалъ ей отецъ ея? Не ужъ ли ты думаешь, что здѣсь такъ какъ въ вашихъ шалашахъ. Не надобно ли тебѣ Миловзора? Сударыня, пожалуйста прїимите чувствованїя приличныя дѣвицѣ де Монтикуръ. Графъ Сеншъ-Реми будетъ представленъ тебѣ

послѣ обѣда, какѣ человѣкѣ который въ скороспи будетѣ твоимѣ супругомѣ; прійми его со всѣмѣ должнымѣ ему уваженіемѣ; договорѣ вашѣ готовѣ: оспаетсѣ только подписать его и итти кѣ олшарю: участь твоя теперь есть повиноватсѣ.

Графѣ Сентѣ-Реми въ тотѣ же день видитѣ Павлину, радуется сѣ холодно-стію ожидающему его щастію, и говоритѣ уже голосомѣ мужа о домашнихѣ разпоряженіяхѣ. Ему было отѣ тринадцати до тридцати шести лѣтъ, имѣлѣ величественную осанку, и показывалѣ во всѣхѣ ухваткахѣ видѣ благородства, которой изъвлялѣ болѣе достоинство, нежели любовь; по чему почтеніе было одно чувствованіе, которое онѣ могѣ ласкаться внушить; въ прочемѣ онѣ соединялѣ хорошей нравѣ и разсудокѣ съ тою сухостію души, которую свѣтъ украшаетѣ именемѣ благоразумія и равенства. Наконецѣ возможно было, что его сіятельство заслуживалѣ уваженіе, и что знакомцы уважали его; но природа казалось нарочно запретила ему нравитсѣ полу пребудующему трогательной наружности и живости, или лучше сказать

стра-

страсти въ самыхъ маловажныхъ выраженіяхъ. Какое различіе между любовникомъ осмнадцати лѣтъ, коего видъ показывалъ воспаленное сердце, которой хотя простой поселянинъ, однако зналъ тайну нравиться, по тому что любилъ страстно, и что со многою любовію не возможно не быть достойнымъ любви; Миловзоръ старался исполнять все то, чрезъ что могъ получить одно слово, одинъ взглядъ Павлины; все происходящее ему отъ любовницы казалось для него драгоценною милостію; а женщинамъ можетъ быть столько же пріятно внушать благодарность сколько и нѣжность; любочестіе иногда дороже имъ любви, а Графъ Сенпъ-Реми весьма ошда-ленъ былъ отъ того, чтобъ ласкать гордость происходящую отъ красоты.

И такъ онъ находился въ обѣщаніяхъ Павлины, не показавъ ни малѣйшаго желанія обладать ею; она замужемъ, но сладости любви неизвѣстны еще ей; Графиня Сенпъ-Реми ищетъ замѣнить сіе шумными и легкомысленными расчлененіями, носящими ложной видъ забавъ; почтенной ея супругъ немучимъ былъ духомъ

ревнивости; онѢ видитѢ спокойнымѢ окомѢ жену свою кидающуюся вѢ общества и спарающуюся схватить по щастіе, коего она не находила вѢ своемѢ домѢ: ГрафѢ былѢ движимѢ однимѢ попаеннымѢ честолюбіемѢ, которое показывать весьма онѢ осперегался; кѢ сему предмѣшу спремилась всѢ его намѣренія; онѢ искалѢ мѣсто „придворнаго слуги;“, однако надобно отдашь справедливость ГрафинѢ СентѢ-Реми: она весьма бы желала избѣгнуть сравненія; забыть Милловзора и здѣлать любовника изѢ своего мужа, закрыть ту пустоту сердца, которую одна любовь вѢ состояніи наполнить; и ни что не утѣшаетѢ молодой женщины вѢ недостаткѢ сей страсти. Сколько разѢ Павлина говорила себѢ тайно: у меня есть чинѢ, богатство, дорогія камни, удовольствія игрѢ, зрѣлищѢ, общества, честолубія, но сіе не замѣняетѢ вѣчной нужды, которая пожираетѢ меня; все это не любовь. А когда я была Сюзешта, я вкушала сію любовь; она составляла всѢ мои желанія, и всѢ оныя совершала. АхѢ! МилловзорѢ, МилловзорѢ, Сюзешта была блаженна! это

Ггра-

Графиня Сентъ-Реми, которая достойна сожалѣнiя; для чего я стала дѣвицею де Монтикуръ!

Графъ со всѣмъ отнялъ у нее надежду быть отъ него любимою: — я примѣшилъ сударыня, что вы съ лишкомъ любите общесшва; я очень радуюсь, что вы находите въ нихъ удовольствiя, отъ которыхъ образъ мыслей моихъ удаляетъ меня. Я не скрою отъ васъ; для меня не будетъ огорчительно, ежели вы пожертвуете нѣкоторымъ склонностямъ, кои не оскорбляютъ обыкновенiй; я всегда презиралъ чувствованiе ревности; оно мало и смѣшно, и мучитъ того только, кто имъ зараженъ. Я совѣшую вамъ, и ласкаюсь, что вы меня послушаете, остерегайтесь чтобъ замѣта и соблазны не означали вашихъ прихотей; я вѣруя чести, принужденъ тогда буду ввести васъ въ хлопоты; и такъ не станемъ себя беспокоить; будемъ жить какъ два добрые друга; у васъ есть своя половина покоевъ, а у меня своя. Небо даровало намъ сына, который поддержитъ нашъ домъ; вы не будете объяснять мнѣ моихъ поступковъ, а я не буду примѣчать

вашихъ; вотъ мое исповѣданіе вѣры, здѣланное единожды на всегда..... Жена его хочетъ прервать у него рѣчь; и даже выпускаетъ нѣсколько слезъ. — Слезы! басни! охъ! я не люблю трагедій; я доволю васъ почиталъ, чтобъ открыть вамъ мою душу. Между людьми нашего сословія всѣ сіе имѣютъ силу договора, Повѣрьте мнѣ; пріймите свои мѣры съ такою же осторожностію съ какою принимаю я; а паче всего чтобъ не было сихъ сумозбродныхъ восклицаній, которыя учиняются испочникомъ брюзгливости и раздоровъ. Забавляйтесь какъ хотите, но только съ скромностію; а меня занимаетъ планъ, который долженъ привести васъ ко двору. Табуретъ, сударыня, шабуретъ; вотъ предметъ который долженъ быть всегда предъ вашими глазами; какое кпо ни имѣетъ состояніе, какъ кпо ни богатъ и ни знаменъ, а когда не значитъ ничего у короля, тошъ не живетъ, а влечетъ бѣдственную жизнь.

Госпожа Сентъ-Реми, не взирая на сей новый для ушей ея разговоръ, не помышляла пользоваться утѣщеніями, которыя мужъ ея позволялъ употреблять:

она



она имѣла сердце чувствительное, и добродѣтель всегда бываетъ согласна съ истинною любовію; отъ ложной происходитъ большая часть пороковъ. Душа способная любить съ прудностію покаряется внушеніямъ развратнаго свѣта; потребно много времени, чѣмъ онъ поработилъ насъ, и увлекъ за собою. Павлина не потеряла еще изъ виду той невинности, которая составляла ея щастіе въ деревнѣ: но, мы сказали, что изображеніе онаго исчезло, и она повергалась безразсудно въ безпрестанныя глупости, которыя прельщеніе имѣло искусство отъ нея скрывать. Сонъ, который наибольшее дѣлалъ надъ нами впечатлѣніе въ скорости зашмѣвается, а деревенское сновидѣніе Павлины, давно уже разсѣялось. Другія забавы не столько милыя и не столь пріятныя, какъ первыя, казалось нападали и заражали ее со всѣхъ сторонъ. Какъ ей возможно защищаться? Постоянство, цѣломудріе и добродѣтель не въ городахъ основали главное свое жилище.

Милловзоръ соединялъ ихъ нѣкоторымъ образомъ всѣ въ своемъ сердцѣ, и

они то составляли его несчастіе. Тщетно отецъ его обременялъ его доводами, и повторялъ, что должно неопимѣнно забыть дѣвицу де Монпикуръ, и что безумно было думать еще объ ней; наконецъ увѣдомляетъ его, что она замужемъ: замужемъ! вскричалъ Миловзоръ! такъ, замужемъ, предпріялъ спарикъ; одинъ изъ друзей моихъ пріѣхавшій изъ Парижа, теперь мнѣ о томъ сказывалъ. Замужемъ! подхватилъ молодой поселянинъ! ахъ! она мнѣ пожала руку! она мнѣ сказала: Миловзоръ, ты всегда мнѣ будешь милъ. Развѣ можно такъ обманывать людей, послѣ шлокихъ обѣщаній. Я не удивляюсь, что она не сдерживаетъ своего слова и не пріѣзжаетъ къ намъ: и такъ я ее болѣе не увижу! и другой ея мужемъ!

Рыданіе прерываетъ голосъ молодого человека; онъ клялся своему опцу и самому себѣ забыть ее, а искалъ всего что могло напоминать ему о Сюзеттѣ; онъ садился подъ тѣню того дерева, которое она предъ прочими опимѣнно любила; пѣлъ безпрестанно тѣ пѣсни, которыми она его научила; безпрестанно онъ гово-  
рилъ

рилъ самъ себѣ: здѣсь Сюзетта связывала со мною пучекъ цвѣтовъ на канунъ праздника въ нашемъ приходѣ; тамъ она спавила сѣши для птицъ; далѣе она возвращала имъ вольность, говоря мнѣ съ прелестною улыбкою: любезной Милловзоръ, на что намъ дѣлать несчастныхъ? Я хотѣлъ удержатъ ихъ, но она смѣясь моему неискуству, выпускала ихъ. Ахъ! возможно ли мнѣ было сопротивляться Сюзеттѣ? Ея желанія, ея мысли, ея душа была моя . . . . и она замужемъ! какъ! должно отъ нее отказаться? Къ чему вздумала ея старая Филипина открыть тайну? Дѣвица де Монпикуръ была бы всегда Сюзетта, и теперь была бы моею женою, мы любили бы столько другъ друга! . . Но что ты говоришь, Милловзоръ? Филипина хорошо здѣлала, сказавъ испинну; небо не терпитъ лжи . . . . . Ахъ! Сюзетта, Сюзетта, ты безпрестанно пребываешь въ моей головѣ, въ моемъ сердцѣ; ты распроила всѣ мои мысли, я не знаю; что дѣлаю, я хожу въ виноградъ, когда должно идти на нивы; вотъ какова любовь! не ужъ ли теряется отъ нее разумъ? Не лучше ли

умереть, нежели вести такую жизнь? да и за что мнѣ любить неблагодарную? . . . . Но какъ я на нее ни досажую, какъ ни думаю ее ненавидѣть . . . . Сюзешта мнѣ милѣе еще прежняго.

Дочь Филипины можетъ быть была еще достойнѣе сожалѣнія, нежели Мило-взоръ; священникъ не покидалъ ее; увѣщанія сего почтеннаго мужа, нещастіе, сей убѣдительный учитель, время самое сильное лѣкарство для исцѣленія души, всѣ сіи причины соединившись подѣйствовали съ успѣхомъ надъ нещастною Сюзештою; она внимаетъ голосъ вѣры; самой разсудокъ началъ воспріймать свою силу; она выходитъ изъ своего уни-чтоженія; отвергаетъ ужасное намѣреніе лишиться себя жизни; первый выходъ ея былъ къ матери; она изливаетъ въ ея нѣдра слезы раскаянія и любви, пока-рается своему состоянію и небесамъ, отъ которыхъ единственно зависитъ нашъ жребій; она ежедневно получала новыя силы для отраженія воспоминанія, которое она вознамѣрилась преодолѣть. Сюзешта примѣчаетъ, подобно пораженному незанымъ лучемъ свѣта, что не  
сердце

сердце привязывало ея къ Блинзею, но единое тщеславіе произвело въ ней сіе обманчивое чувствованіе; всѣ предупрежденія составляющія то, что называютъ свѣтомъ и его прелесіями, изчезало предъ ея глазами какъ утренніе пары, которыя поднимаются, згущаются и пропадаютъ. Крестьянка забывши дворянку, получила душу крѣпчайшую, просвѣщеннѣйшую, и которая ежели можно сказать, больше ей принадлежала: она стыдилась смѣшной своей гордости, мнимой величественности, толико оскорбительной, особливо сельскимъ людямъ, которыхъ она узнавала благоразуміе, разумъ и основательныя свойства; она испытывала, вопрошая себя съ разсмотрѣніемъ, что такое величество состоитъ въ томъ, чтобъ быть добродѣтельнѣе прочихъ, уменьшать свои нужды и обходиться сколько возможно безъ поспорохныхъ вспоможеній; несчастіе и недоставокъ, можетъ быть есть прямой источникъ дѣятельной философіи; и человекъ подвергнувшійся симъ двумъ опытамъ необходимо бываетъ ближе къ природѣ и болѣе научается своимъ обязанностямъ и обязанностямъ.

Сюзетта просила безпрестанно прощенья у своей матери въ оскорбленіяхъ дѣвицы де Моншикуръ. Любезная дочь, говорила ей Филипина, я тебѣ доказала, сколько я тебя любила; я поступила противъ Бога, противъ чести, противъ истинны; что я говорю? Я здѣлала себѣ насиліе, чтобъ ни чѣмъ незаниматься кромѣ своего благополучія; я дала тебѣ другую мать: безъ вѣры, не взирая на мою нѣжность, не взирая на твои грубости, ты была бы и теперь еще Павлина. Но Сюзетта, я зрѣла себя при смерти, а въ сію минуту мы чувствуемъ всю тяжесть нашихъ преступленій. Я не могла сопротивляться священнику, или лучше пловцу, которой говорилъ его устами, и открывалъ мнѣ глаза въ моемъ незаконномъ дѣлѣ; надлежало лишить тебя всего добра, которое я тебѣ доставила; ты моя дочь, бѣдная поселка, для чего же ты отвергнула благодѣянія честнаго господина де Моншикуръ? Онъ столько тебя любилъ! развѣ ты не знаешь удовольствія быть благодарною? Что касается до меня, то я буду признательна во всю мою жизнь за



пансіонѢ, которой сей достойный господинѢ мнѢ пожаловалѢ. Сей небольшой доходѢ поможетѢ мнѢ, дочь моя, учинишь для тебя состояніе наше сноснѣйшимѢ. Я терзаюсь каждой разѢ, когда ты хочешь работать, такѢ какѢ я: у тебя руки столь нѣжны! — Машушка, теперь я радуюсь, что обязана вамѢ рожденіемѢ, и поставлена на мѣстѢ, которое мнѢ принадлежало; гордость моя была слѣпая и отвращительная: но она перемѣнила предмѣтѢ свой, и содѣлолась для сердца моего побужденіемѢ къ утѣшенію и къ добродѣтели; сія же гордость, которую мнѢ пріятно питать, заставила меня отвергнуть предлагаемое господиномѢ де МонтикурѢ. Сей пансіонѢ предоставленѢ собственно для вашихѢ нуждѢ, вы не можете вообразить, какое испытываю я удовольствіе, когда говорю себѢ, подвергая себя самымѢ грубымѢ работамѢ: не ошѢ сожалѣнія другихѢ, ни ошѢ холоднаго и оскорбительнаго состраданія, буду я поддерживать свою жизнь, но ошѢ плода трудовѢ и поща моего; я буду собирать должную мнѢ плату; правда я могла бы избѣгнуть сихѢ чрезмѣрныхѢ ра-

работѣ, но за какую цѣну! нѣтъ ма-  
 шушка! вы не понимаете какое уничиженіе  
 производите все что подходите на ми-  
 лосынню; мало находится благодарній,  
 которыя бы не должны были носить сего  
 имени. Я была бы еще несчастливѣе,  
 ежели бы не поддерживало меня мое му-  
 жество; подлинное злополучіе то, кото-  
 рое влечетъ за собою посрамленіе, а на-  
 шимъ состояніемъ не можно стыдиться;  
 я буду имъ славиться. Павлина повиди-  
 мому была бы предана всѣмъ погрѣшно-  
 стямъ соединеннымъ съ степенью, кото-  
 рую она занимала. Рано или поздно, я  
 увидѣла бы мои заблужденія; сіе медли-  
 тельное узнаніе было бы мнѣ казнью, а  
 Сюзетта, мадушка, вкушаетъ въ объ-  
 ятіяхъ вашихъ, цѣну истинны и природы;  
 сердце мое не только не испортился, но  
 очистится; можетъ быть я буду любить  
 и буду любима. Увы! я была обманута:  
 безсовѣстной Близей не любилъ меня;  
 онъ произвелъ во мнѣ одно впечатлѣ-  
 ніе, котораго я узнала слабость и щещу!  
 правда; въ Парижѣ не любятъ, вы ви-  
 дите етому доказательство. Самъ го-  
 сподинъ де Моншикуръ благодаренъ вамъ,  
 слѣд-

слѣдственно и мой, забылъ насъ, и Павлина, Павлина, которой вы были столь любезны, которая предъявляла душу толику чувствительную, толико честную, не подаетъ намъ ни малѣйшаго о себѣ извѣстія! не ужъ ли сей городъ пагубенъ для всѣхъ, кто въ немъ живетъ! Павлина приняла всѣ мои недоспашки, а я съ ревностію буду снискивать добродѣтели, которыя она здѣсь имѣла. Успокойтесь мапушка, я можетъ быть меньше достойна сожалѣнія, нежели дѣвица де Монтикуръ; говоряшъ, что она замужемъ, а ежели она любила Миловзора, какъ по всему было видно, то не помрачаетъ ли сіе воспоминаніе мнимаго ея благополучія? Миловзоръ заслуживалъ быть любимымъ; онъ не Маркизъ Блинзей.

Въ одинъ день Сюзетта будучи занятая на полѣ сельскими работами, примѣчаетъ вдали человека, которой шелъ къ ней скоростижно. Желая удовольствоваться любопытствомъ, которое возрастало по мѣрѣ, какъ незнакомой приближался, она узнала наконецъ Маркизова скорохода: — ай! это вы, сударыня! въ какомъ плащѣ, голубушка! съ сохою въ ру-

рукахъ, вы! . . . . еша записочка отъ моего господина, здѣлаетъ вамъ нѣкоторое удовольствіе; по тому что я его наперсникъ, и мнѣ извѣстно сколько онъ вамъ доброжелателенъ; онъ право не промахъ: . . . она теперь еще пригожѣ; прекрасная крестьянка! она ни мало не потеряла своихъ прелестей! Сюзешна бросаетъ взоры на письмо и чишаетъ.

„Знаешь ли красавица, что я привязанъ къ тебѣ больше нежели думалъ; право ты мнѣ вскружила голову, и поштова моя коляска не спасла меня отъ предмѣша, которой бы надлежало забыть для моего покоя. Ежели я теперь прихожу не къ дѣвицѣ де Моншикуръ, то къ всегдашнему божеству моего сердца. Къ той молодой красоткѣ, которая хотя простая крестьянка, однако прелестями своими превосходитъ всякую дворянку: такъ прелестная Сюзешна, ты можешь утѣшишься въ несправедливости рока: я намѣренъ здѣлать тебѣ предложеніе. О! я знаю, что оно тебѣ будетъ прилично! надобно имѣть философію голубушка! что у тебя отняло случившееся съ тобою

„при-

„приключеніе? Имя, богатство, родъ, не  
 „ето истинныя сокровища природы; ру-  
 „мяныя и привлекательныя уста; два  
 „прелестныхъ глаза, шѣло подобно ли-  
 „леямъ, осанка нимфы; вошѣ подлинныя  
 „благодѣянія, которыя ты получила отъ  
 „сей доброй природы, вошѣ что заслужи-  
 „ваетъ самое прилѣжное вниманіе при-  
 „дворнаго человѣка. Ты со всѣмъ преле-  
 „стна, и я люблю тебя до дурачества.  
 „Положивши сіе, я выдумалъ средство,  
 „удивительное, единственное! оно пре-  
 „одолеетъ всѣ препятствія, оно от-  
 „мститъ за любезную мою Сюзетту въ  
 „таковой измѣнѣ рока, и возвратитъ ее  
 „въ Парижъ, въ свѣтъ коего она будетъ  
 „украшеніе. Что такое бракъ? Произ-  
 „вольное узаконеніе, которому подвер-  
 „гается насъ обычай; да правду сказать,  
 „всякъ внутри оному смѣется; имя жены  
 „пугаетъ любовь, которая любитъ про-  
 „износишь имя любовницы; ты пони-  
 „маешь меня милое твореніе? Пріятнѣй-  
 „шія покои ожидаютъ тебя; ты будешь  
 „имѣть диванъ самаго послѣдняго вкуса.  
 „Брось поскорѣе гнусное состояніе крестъ-  
 „янки; оставь старую свою мать бредишь

„СѢ препочтеннымъ и прескучнымъ на-  
 „сторомъ, и поспѣшай къ любовнику . . . ,  
 „Ты узнаешь ушѣхи, а ето стоитъ бо-  
 „гашства, знатности и чиновъ. „

Дочь Филипины не можетъ болѣе  
 чисташь: обѣщая благороднымъ негодо-  
 ваніемъ, она раздираетъ письмо въ мѣл-  
 кія куски, и оборотясь къ скороходу. —  
 Извергъ, достойный твоего господина;  
 скажи ему, какъ пріемлются гнусныя его  
 письма: присовокупить верхъ посрамле-  
 нія къ варварству, къ обману! развѣ я  
 заслужила такое воспоминаніе? (Слуга хо-  
 четъ говорить) Скажи ему, что онъ чело-  
 вѣкъ самой презрительной предъ моими  
 глазами, и что я поручаю небу покрови-  
 телю честности, отмстить ему за та-  
 кое поруганіе. — Право сударыня вы-  
 дѣло говорите; Маркизъ, между нами ска-  
 зать, превеликій повѣса; онъ васъ обма-  
 нитъ, а . . . я, я вамъ здержу слово; при-  
 ѣзжайте въ Парижъ; я буду постояннѣе  
 моего барина; мы можемъ . . . мы можемъ  
 обвиняться; въ прочемъ лучше быть  
 моею любовницею, нежели бѣдною кре-  
 стьянкою. При семъ предложеніи, ошчая-  
 ніе Сюзетты усугубилось; обильность  
 слезъ



слезѢ лишила ее языка: она оставляетѢ скоропостижно сего безсмыднаго слугу, поспѣшаетѢ въ свое жилище и рассказываетѢ въ слезахѢ матери свое приключеніе. Когда Сюзешта была одна, то какимѢ размышленіямѢ предался ея разумѢ! ВошѢ что такое имѢть видѢ несчастія! какѢ презираютѢ несчастныхѢ сельскихѢ жителей! ахѢ я, я сама имѢла сію несправедливость, и сію грубость; небо наказываетѢ меня: однако единѢ БогѢ и добродѣтель могли меня поддерживать послѣ таковаго удару! предадимѢ на волю его мщеніе за приключенный мнѢ теперь стыдѢ. Сей злодѣй, который представлялъ себя прежде супругомѢ, не устыдился предложить мнѢ моего безчестія.

Сей случай довершилѢ открыть СюзештѢ глаза до какой степени общество развращенно; она отдаляла отѢ себя воспоминаніе о ПарижѢ, подобно отвращающему взоры отѢ непріятнаго изображенія; почтенный же священникѢ продолжалѢ укрѣплять сіи впечатлѣнія, толико полезныя и толико утѣшительныя.

Опытъ подтверждалъ предчувствованія Сюзетты въ разсужденіи госпожи Сентъ-Реми. Сія послѣдняя весьма ошдалена была отъ наслажденія истиннымъ благополучіемъ. Будучи счастлива въ наружности, она носила изъ общества въ другое оное непреодолимое отвращеніе, которое называющъ смертію души, и которое производитъ отъ ложныхъ ушѣхъ, коими насъ свѣтъ обременяетъ; она начала заражаться всѣми заблужденіями, и всѣми погрѣшностями; разумъ ея, равно какъ и добродѣтель ослабѣвали, деревня съ простотою и Миловзоръ не представлялись уже ея глазамъ; тщеславіе и кокетство истребили въ ней счастливое дѣло природы. Обманъ долженствовалъ замѣнять у нее истинну; ей показалось, что склонность влекла ее къ кавалеру Миневиллю; она противилась долгое время; наконецъ уступаетъ сей вообразительной склонности; и кавалеръ учиняется явнымъ ей любовникомъ. Оба они обманывались безъ сомнѣнія, воображая, что симпатія привлекла ихъ другъ къ другу: они клялись взаимно любиться вѣчно, но когда вопрошали себя чистосердечно,

чно,

чно, то съ удивленіемъ примѣчали, что сія мнимая склонность не была въ ихъ сердцахъ, и что холодное равнодушіе спѣшило за безразсуднымъ заблужденіемъ головы. Госпожа Сентъ-Реми принимаетъ въ одинъ день трудъ разсмотрѣть съ нѣкоторымъ вниманіемъ, то что она чувствовала: и увѣрясь по прилѣжномъ разсужденіи, что не любила Миневиля, имѣла отважность признаться ему въ ономъ. Кавалеръ отвѣчалъ ей спокойно: право, сударыня, я хощу васъ предупредить; я очень радъ что вы сперва начали; останемся тамъ гдѣ мы остановились, и будемъ подстерегать въ етомъ другихъ; мы много увидимъ подобныхъ намъ; будемъ обходиться съ сего времени какъ два добрыхъ пріятеля; вы будете открывать мнѣ свои глупости, а я вамъ свои; и станемъ забавляться взаимно нащепъ сего бѣднаго рода человѣческаго. Павлина была раздражена симъ дерзкимъ чистосердечіемъ: гордость женщинъ всегда терпитъ отъ таковыхъ признаній; она проливаетъ слезы, которыя вскорѣ осушаются, и не можемъ воздержаться чтобъ не сказать во глубинѣ сердца: ахъ!

Милозорѣ! сколько я имѣю причины сожалѣть о тебѣ.

Чемъ болѣе госпожа Сентъ-Реми забывала свои должности, тѣмъ болѣе снѣдаема была скрытно скукою; родъ ржавчины прилипающей къ душѣ тѣхъ, кои показываютъ веселой видъ. Сюзетта представляла со всѣмъ противное зрѣлище; время умножило добродѣтели, утѣхи и щастіе ея. Когда съ заступомъ въ рукахъ раздирала она нѣдра земныя, тогда радовалась что опправляла трудъ, къ коему можетъ быть всѣ мы были призваны. Но мѣръ какъ она пріобыкла къ полезнымъ работамъ, тѣло и душа ея укрѣпилась; она вкушала сладостное утѣшеніе разсматривая свои чувствованія; презвая въ своихъ желаніяхъ, она ни одного не имѣла, которое бы совѣсть ея могла опорочить; она принимала крайнее попеченіе о своей матери, избавляла ее отъ самыхъ малѣйшихъ трудовъ, и спаралась безпрестанно загладить усердіемъ своимъ прощупки, которыя Филипина давно уже забыла. Однако были минушы, въ которыя Сюзетта ощущала что имѣла сердце, коего чувствительность могла

удовольствоваться одна любовь: удивительная склонность природы желающей, чтобъ для достиженія къ совершенству ея, счастье было раздѣляемо, чтобъ душа искала другой души побуждаемая сообщить пріятныя свои чувствія и даже спрѣданія свои! и такъ честная наша поселянка желала покорить достойное ея сердце, и здѣлать союзъ посвященный честностию и закономъ. Она узнала недавно одного откупщика пашенъ по имени Генриха; сей почтенный человекъ былъ въ силѣ своихъ лѣтъ; привлекательной видъ его возвѣщалъ откровенность и благородство, то благородство, которое показываетъ достоинство души, и которое безъ противорѣчія предпочтительнѣе установленному политическими договорами. Онъ жилъ немного времени съ супругою, съ которою онъ соединился по единому произволению своего семейства; отъ сего брака остался у него одинъ младенецъ, котораго онъ воспитывалъ съ раченіемъ. Но отеческая любовь не препятствовала Генриху помышлять о новомъ союзѣ. Сердце его со всѣмъ еще новое, требовало предмѣта, которой бы могъ возбу-

дипль его нѣжность и заслужишь оную; откупщикъ обратилъ взоры на дочь Филипины; она соединяла пріятности и свойства, кошорыхъ онъ желалъ найти въ женѣ; по чему онъ и не колебался открышь себя. Сюзетта съ нѣкошораго времени была увлекаема къ Генриху равномѣрною прелестію: двое любовниковъ не страшились открыть свои души другъ другу; истинная любовь воспламеняла ихъ; имъ не можно было стыдиться своихъ воспорговъ; самая чистѣйшая невинность типала ихъ жаръ. Они соединились союзомъ, которой небо благословило; и послѣ ихъ брака любовь ихъ еще болѣе возрасла; Филипина перешла жить къ своему зящю, и два супруга составили съ сею доброю спарухою и Генриховымъ сыномъ семейство, которое всевышній творецъ осыпалъ своими благодѣянїями. Все имъ успѣвало; жашвы ихъ умножались съ благоденствїемъ: они могли бы возбудить зависть и самыхъ богачей, естли бы сіи имѣли поняшїе о истинномъ щастїи:

Миловзоръ не раздѣлялъ пріятностей состоянїя ихъ; онъ не могъ забыть госпожу Сеншъ-Реми; многія выгодныя пред-

представлялись паршій, но молодой человекъ всѣмъ отказывалъ, не смотря на убѣжденіе своего отца, который бесполезно старался излѣчить его отъ сей страсти? — Чего ты надеешься, мой другъ? Любовница швоя замужемъ, и конечно не думаетъ о тебѣ; ты ещо видишь; мы не получали отъ нее ни малѣйшаго извѣстія? — Я чувствую, батюшка, что вы правду говорите, но я вамъ уже сказалъ: что я ни дѣлаю, сердце мое не хочетъ меня слушать; когда я намѣреваюсь повиноваться вамъ, когда иду увѣрить васъ, что покорюсь вашей волѣ, испреблю съ лишкомъ драгое воспоминаніе, и что я женюсь; не знаю, что меня вдругъ останавливаетъ; я учиняюсь неподвижнымъ, и скрытый гласъ обвиняетъ меня, мнѣ мнится слышать: ты хочешь забыть свою Сюзетину! . . . Ахъ! можно ли мнѣ любить другую? Нѣтъ батюшка, бесполезно обманывать васъ; сердце сильнѣе меня. Воспоминаніе о Сюзетинѣ льститъ мнѣ болѣе самаго выгоднѣйшаго брака; я буду работать всѣми силами, и буду по крайней мѣрѣ имѣть утѣшеніе всегда объ ней думать; не удо-



вольствіе ли ешо? Ешо одно позволено мнѣ шеперь вкушати.

Госпожа Сентъ-Реми часъ отъ часу учинялась недостойнѣе такой постоянной и такъ худо награжденной любви; увлекаемая отъ любовника къ любовнику, она бѣгала за привидѣніемъ, котораго она никогда не достигла: ушѣхи казалось спарались отъ нее убѣгать; съ лишкомъ пусшыя сожалѣнія извлекались изъ нее въ пользу перваго ея любовника, и она всегда была больше виновна и больше наказана: испытываемыя ею уничиженія, не возбуждали ее отъ сего незаконнаго усыпленія. Забавы общества перерождаются въ нѣкоторой родъ безчувственности; люди доходящъ до того, что неощущающъ ни ушѣхъ, ни угрызений; и ешо родъ мщенія, которымъ кажется наказывающъ разсудокъ и добродѣтель, когда престающъ ихъ слушать и оставляющъ ихъ безвозвратно.

Генрихова жена видѣла иногда у себя Миловзора, которой приходилъ къ ней жаловаться въ несчастной и бесполезной своей спрасти. Она старалась привести его къ должности. Отецъ его непремѣнно

хотѣлъ его женишь. Любезный мой Милловзоръ, говорила она ему, примѣръ мой долженъ открыть тебѣ глаза; я воображала что любила, но въ самомъ дѣлѣ находилась въ непростибельномъ ослѣпленіи. Другъ мой! нѣтъ любви, съ коюрою бы не была соединена надежда; но чего ты ожидаешь отъ сего глупаго пламени! Послушай своего отца; избери пристойную себѣ супругу, ты содѣлаешь его утѣшеніе, ты будешь имѣть подругу равнаго съ тобою состоянія; ты исполнишь свои обязанности, и узнаешь наконецъ, что сладости почтеннаго союза доставляютъ единое удовольствіе, какое можетъ вкушать добродѣтельное сердце. Не видишь ли ты, что госпожа Сеницъ-Рами совсѣмъ насъ забыла, и что безразсудно занимаешься предметомъ, коюрой не можешь намъ никогда принадлежать.

Сіи столько благоразумныя увѣщанія не производили ни малаго дѣйствія надъ молодымъ поселяниномъ. Отецъ его незапною смертію оставилъ его господиномъ своей судьбины. Милловзоръ продаетъ тотчасъ имѣніе свое, оставляетъ деревню, и говоритъ опираясь, что онъ

онѢ ѣхалѢ испытать, бѣгая по свѣту, не избавишься ли онѢ спрасши, кошорая всегда его преслѣдовала.

Время утверждало блаженство Генриховой супруги: она собирала плоды благоразумныхѢ своихѢ поступокѢ; любимая своимѢ мужемѢ, она видѣла себя возраждаемую во многихѢ дѣтяхѢ, кои раздѣляли равно ея попеченія и нѣжность; она признавалась, что еспли щастіе существовало на землѢ, то оно обитало вѢ смиренномѢ ихѢ жилищѢ. — Любезной супругѢ! сколько я должна благодарить небо за переменѢ моего состоянія! разумѢ мой кажется болѣе просвѣтился, душа моя снала мужественнѣе и чувствительнѣе! ты внушилѢ вѢ меня чистую любовь, почтеніе кѢ себѢ самой и то внутреннее удовольствіе, кошорое не зависишѢ онѢ приключеній; каждой день я довольнѣе собою; сердце мое ни мало меня не упрекаетѢ, я люблю тебя безпрестанно болѣе, равно какѢ и дѣтей нашихѢ, кои обязаны намѢ будущѢ постояннымѢ щастіемѢ, научатся онѢ насѢ бышь честными земледѣльцами, послѣдуютѢ нашему примѢру, и сохранятѢ съ

удо-

удовольствіемъ память нашу. Ахъ! любезный Генрихъ, спокойствія души есть прямая ушѣха: она сопряжена съ добродѣтелію, а добродѣтель обитаетъ въ сихъ только мѣстахъ; я еѣо испытываю: дѣвица де Моншикуръ никогда не была столько щаслива.

Сюзешта, говоря сіи слова, испускала сладостныя слезы, происхѣдajúя отъ сердца, наполненнаго наипрѣятнѣйшимъ ощущеніемъ.

Она держала одного изъ своихъ дѣтей на рукахъ, а двое играли около ея: вдругъ останавливается у воротъ ея карета, выходитъ изъ оной покрытая длиннымъ покрываломъ женщина, и бросается въ объятія Сюзешты, вскричавъ, и такъ я опять тебя вижу! простишь ли мнѣ виновное мое забвеніе? Дочь Филипины не могла ошгадать кто ей говорилъ; она разсмаприваетъ прѣзжую и испущивъ крикъ, вскричала: — еѣо вы! . . . . Сударыня, дѣвица де Моншикуръ и не ожидая отвѣта ея, принимаетъ узелъ, которой опдаетъ ей кучеръ, и спрашиваетъ по томъ у госпожи Сентъ-реми, гдѣ ея служители? Слуги мои предпринимаетъ  
сіа

сія съ плачемъ? у меня ихъ нѣтъ! я потеряла все имѣніе, я лишилась всего на свѣтѣ, и желала бы лишиться жизни! я прѣхала открышь тебѣ какъ единому сердцу, которое можетъ быть удостоить принявъ участіе въ моихъ напастяхъ; они чрезмѣрны. Генрихова жена чувствуетъ иногда всю цѣну, всю пріятность сожалѣнія; она вводитъ скоропоспѣжно въ свой домъ госпожу Сениръ-Реми, представляетъ ее своему мужу, осыпаетъ ее ласками и знаками дружбы, приказываетъ изготовить ей обѣдъ, бѣжитъ сама готовить оной и спарается сколько можно лучше принять дочь господина де Моншикуръ, которая узнаетъ, что кормилицы ея не было уже на свѣтѣ. Она умерла, говоритъ Павлина! какъ завиденъ ея жребій! такъ, любезная Сюзетта, конечно я васъ огорчила, я поступила противу всего не стараясь продолжать знакомства, единого, которое теперь для меня легко; но я полагаюсь на вашу дружбу, на ваше человеколюбіе, и надѣюсь, что несчастное мое состояніе исходатайствуетъ мнѣ прощеніе. — Вы въ несчастіи! . . . Ахъ! тѣмъ вы будете мнѣ лю-

любезнѣе; вѣрьте, что мы все здѣлаемъ для разогнанія, или по крайней мѣрѣ для услажденія вашихъ горестей: — Конечно вы мнѣ поможете; довольно что я себя вижу, что я могу говорить съ первымъ моимъ другомъ, дабы чувствовать облегченіе отъ болѣзненнаго бремени, которое меня удручаетъ. . . . Ахъ! Миловзоръ, Миловзоръ! . . . что съ нимъ здѣлалось? щастливѣе ли онъ меня?

Сюзешта рассказываетъ госпожѣ Сентъ-Реми все, что перпѣлъ молодой поселянинъ съ часа ихъ разлуки, пернесенныя имъ убѣжденія отъ его отца, непоколебимое намѣреніе не жениться; наконецъ отъѣздъ его, какъ скоро онъ здѣлался свободенъ, чтобъ побѣдить, присовокупила Сюзешта, любовь, которой повидимому никогда онъ не преодолѣетъ.

Дѣвица де Монтикуръ прерывала каждое слово сего разговора безчисленными восклицаніями; напоследокъ повторяла: несчастная! несчастная! заслуживала ли ты такую любовь? Теперь должна и я, единый мой другъ, описать тебѣ состояніе, до котораго я доведена! Миловзоръ съ лишкомъ опмѣненъ! Она про-

проливаетъ нѣсколько слезъ и предпринимаетъ. Если положеніе мое могло произвести въ тебѣ зависть, то ты была въ заблужденіи, изъ котораго я тебя скоро выведу.

Повѣствованіе мое начнется съ пагубной для меня эпохи, когда дочь Филипины здѣлалась вдругъ дочерью господина де Моншикуръ. Я предалась тогда обманамъ, коими я была ослѣплена; они совсѣмъ перемѣнили мой характеръ; нѣкоторой родъ очарованія похищилъ меня у себя самой, и увлекъ въ свѣтъ, гдѣ я воображала, увы! обрѣсти щастіе; Филипина, Сюзешша и самой Миловзоръ, все удалилось и уничтожилось предъ моими глазами; я вышла на новую дорогу; она представлялась мнѣ усѣянною всѣми пріятносціями; я бросилась туда съ ненасытнымъ желаніемъ предать себя мечтамъ, коими я была окружена. Не медлили дать мнѣ мужа, котораго я желала любить, и коего равнодушіе оставило мнѣ способность только почищать его. Душа моя имѣла нужду въ рѣшительной страсти. Я мнила всегда насипити ея предмѣтъ; я переходила изъ заблужденій въ



еѢ заблужденіе, изѢ проступковѢ вѢ про-  
 ступковѢ, и никогда не могла найши  
 сердца, которое бы уподоблялось Мило-  
 взорову, которое бы имѣло его честность,  
 нѣжность и непоколебимое во всѣхѢ слу-  
 чаяхѢ постоянство; я была вънрена, слаба,  
 беззаконна, и не вкушала удовольствія;  
 ещо наказаніе опредѣленное всѣмѢ, кто  
 удаляется отѢ добродѣтели; скука пожи-  
 рала меня посреде самихѢ пиршествѢ;  
 сердце мое пылало тайнымѢ желаніемѢ,  
 котораго не возможно мнѢ было удоволь-  
 ствовать; вѢ нѣдрахѢ любви, я испы-  
 тала, что пріятности ея были мнѢ за-  
 прещены. ИзѢ сего множества скороше-  
 чныхѢ заблужденій и ложныхѢ забавѢ,  
 осталось мнѢ единое отвращеніе и изобра-  
 женіе моихѢ погрѣшностей; я взирала на  
 сіе изображение съ великимѢ принужде-  
 ніемѢ. Такое то мое состояніе; смерть  
 похишила у меня родителей и мужа;  
 сынѢ мой послѣдовалѢ за ними во гробѢ.  
 Я не буду говорить тебѢ о потерѢ мо-  
 его богатства, слѣдствіи многихѢ тя-  
 жебѢ и различныхѢ переворошевѢ, кото-  
 рыхѢ я была жертвою: ещо самый малѣй-  
 шій ударѢ щасія; положеніе мое под-

ходишь къ нищету; однако я имѣю еще  
 чѣмъ провести малое время, которое  
 осталось мнѣ жить. Любезная Сюзетта,  
 я не много разнствую имѣніемъ отъ до-  
 чери Филипины; но у меня нѣтъ ея до-  
 бродѣтелей, ея невинности, спокойствія  
 ея души; ты видишь глаза мои напол-  
 ненныя слезами. Какъ скоро я узрѣла  
 себя въ злополучіи, Парижъ открылся  
 моимъ взорамъ: общества оставили меня  
 печальному и щещному раскаянію; уве-  
 личили мои проступки, описали ихъ всею  
 гнусностію беззаконіи; я оставила сей  
 ненавистный городъ, въ твердомъ намѣ-  
 реніи никогда въ оной не возвращаться,  
 и поѣхала заключиться въ уединеніе. Но  
 увы! я не могла такъ скрыться отъ са-  
 мой себя; я была жесточайшая моя  
 непріятельница; и тамъ я думала усла-  
 дить мои горести, пришедъ испустить  
 духъ въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ первыя дни  
 жизни моей были толико чисты, и гдѣ  
 я чувствовала прелесть добродѣтельной  
 любви. Епо не для того, чтобъ я намѣ-  
 рена была казаться Миловзору; я его съ-  
 лишкомъ огорчила! я просила бы тебя  
 не сказывать ни кому о моемъ пріѣздѣ  
 въ

въ сїи мѣста; его здѣсь нѣтъ, и кажется я должна сему радоваться; по крайней мѣрѣ позволено мнѣ будетъ говорить о томъ съ тобою; я увижу жилище, въ которомъ онъ обиталъ, я увижу тѣ щасливыя поля, свидѣтели первыхъ моихъ удовольствій, первыхъ моихъ клятвъ, и моеї невинности! Облагодѣтельной другъ, ты мнѣ закроешь глаза. Ежели Миловзоръ возвратишься когда нибудь, скажи ему что небо отмстило за него, что я была виновнѣйшая . . . несчастнѣйшая изъ женщинъ! что образъ его никогда не выходилъ изъ моего сердца.

Павлина и Сюзепта, во время сего разговора проливали слезы. Сюзепта обнимаетъ съ восторгомъ госпожу Сениръ-Реми: — ваша участь будетъ моею; вы видите сколько я пронула вашимъ состояніемъ; я буду стараться сколько возможно облегчить оное: такъ, вы будете жить съ нами; вы мнѣ позволите называть васъ сестрицею, и дружба, ежели возможно наградитъ ваши несчастія . . . надобно думать, что Миловзора нѣтъ на свѣтѣ. — Онъ умеръ! — мы не получали ни малѣйшаго отъ него извѣстія. И такъ

его не стало, вскричала госпожа СентЪ-Реми: и я причиною его смерти! Сего только недоставало мнѣ, чтобъ быть чудовищемъ предъ собственными моими глазами! Заслужила ли я такой жаръ и сіе постоянство, которое удваеетъ теперь мое мученіе? — Я не могу увѣрить васъ что онъ умеръ, но когда поѣхалъ изъ сей деревни, то былъ сокрушенъ печалію.... ты была ему столько мила!

Сии послѣднія слова открываютъ впрочемъ источникъ слезъ у госпожи СентЪ-Реми; она была безумѣшна. И въ самомъ дѣлѣ у ней остался отъ знаменитаго ея состоянія весьма умѣренной доходъ, которой съ трудностію могъ доставать для ея пропитанія. И такъ она избрала послѣднимъ себѣ убѣжищемъ домъ Сюзешты; прелести ея исчезли: но оставалась на лицѣ ея оная трогательная приманка, которая придаетъ толико власни красотѣ, и откуда рождаются великія страсти. Чувствіе сожалѣнія умножаетъ любовь, а добродѣтель подкрѣпляетъ и освящаетъ оную.

Злополучная СентЪ-Реми, старалась сколько возможно, въ одѣянніи и вкусѣ

собразоваться съ простымъ состояніемъ сельскихъ жителей; она могла бы наслаждаться и спокойствіемъ ихъ безъ жестокаго воспоминанія о своихъ погрѣшностяхъ, и безъ образа Миловзорова, которой сіи мѣста представляли ей съ большею силою, нежели столица. Она ходила часто на тѣ поля и въ тѣ лѣса, гдѣ казалось ей, находила она прежнія его слѣды. Не ужъ ли невинность такое добро, которое не можетъ намъ быть возвращено! Тщетно Павлина вспоминала о драгоценныхъ ея воображенію временахъ; какое безпокойство чувствовала она, когда говорила сама себѣ: здѣсь Миловзоръ говорилъ мнѣ о своей нѣжности, и здѣсь добродѣтель придавала новыя прелести моимъ простосердечнымъ утѣхамъ! я возвращалась къ Филипинѣ не стыдясь самой себя и не чувствуя въ совѣсти ни малѣйшаго упрека; ночи мои были столько же чисты и радостны сколько и дни, и въ сновидѣніяхъ моихъ наслаждалась я еще пріятностями цѣломудренной и невинной жизни. Что у меня оспалось отъ сего мятежа заблужденій и обмановъ, въ которыхъ я плавала, не

будучи щастлива ни на одну минуту? Угрызенія и скука, бремя жизни. Увы! чистое небо, новое время, сїи мѣста, гдѣ природа ликуетъ въ разныхъ видахъ, всѣ сїи предмѣты толико лестные для первыхъ моихъ взоровъ, не возбуждаютъ теперь во мнѣ никакого прїятнаго ощущенія! душа моя упадаетъ безчувственна! она угасаетъ! . . . и есмь ли я ощущаю еще свое сердце, то емо для безпрестаннаго мученія. О! добродѣтель, добродѣтель, видно ты не мечта! въ тебѣ одной можно обрѣсти истинное добро, и истинныя утѣхи.

Павлина, по обыкновенію своему пошла размышлять въ уединеніи. Генрихова жена примѣчаетъ въ дали трехъ человекъ, ѣдущихъ верхомъ къ ея дому; первый изъ нихъ поспѣшаетъ сойти съ лошади, бѣжитъ къ Сюзеттѣ и бросаясь въ ея объятія, говоритъ: — я имѣю щастіе опять васъ видѣть! . . . вы не узнаете меня? Въ самомъ дѣлѣ я перемѣнился, съ тѣхъ поръ какъ мы распались. — Государь мой . . . . я не могу . . . . извините меня . . . . ваши черты . . . . не ужъ ли я обманываюсь? . . . . ахъ! это ты Милордъ!

взоръ! — Точно я любезная Сюзетта.... я прискакалъ въ сѣи мѣста.... въ другой разъ разкажу тебѣ подробно о моихъ приключеніяхъ; я скажу тебѣ въ краткихъ словахъ, что я много путешествовалъ, служилъ королю съ нѣкоторымъ опличіемъ, и даже получилъ военной чинъ, которой можетъ ласкать моему любочестію; я возвращаюсь изъ Америки, гдѣ я нажилъ изрядное имѣніе; но все сѣе, Сюзетта, не наполняетъ сердца; я пріѣхалъ сюда увидѣть жилище моего рожденія, и прежнихъ моихъ друзей... они приведутъ мнѣ на память предмѣтъ, котораго не возможно мнѣ было забыть; повѣришь ли, что онъ никогда не выходилъ изъ моихъ мыслей? Образъ ея слѣдовалъ за мною чрезъ моря, и я принесъ его въ сѣи мѣста, въ которыхъ онъ еще болѣе будетъ меня мучить. — Вы говорите о Павлинѣ? — А кто другая могла внушить въ меня любовь столь трудную преодолѣть? Первое мое движеніе по пріѣздѣ было освѣдомиться объ ней, и я узналъ только что мужъ ея умеръ, а что здѣлалось съ нею, того неизвѣстно — и такъ вы и теперь ее любите?



Ахъ! больше прежняго: — а если вы ее найдете? — Пойду бросишься къ ея ногамъ, поднесу ей мое богатство и мое сердце. — Но когда она будетъ въ нещасіи? — Тѣмъ для меня будетъ пріятнѣе; я постараюсь загладить ея бѣдствія; все мое имѣніе будетъ принадлежать ей, равно какъ и душа моя. — И такъ вы на ней женились? — Я ласкаю себя, можетъ быть . . . . она захочетъ принять мою руку? — Но ежели она должна себя упрекать, если распоченіе, привычка къ обществу . . . — дайте мнѣ только увидѣть ее, обнять ея колѣна; все ей будетъ прощено; все ей будетъ прощено . . . . и вы не знаете . . — помѣчась! подождите съ моимъ мужемъ, я пойду . . . — ради Бога! — я возвращусь чрезъ минуточку.

Сюзетта предупреждаетъ своего супруга, чтобъ онъ молчалъ о господѣ Сенпъ-Реми и бѣжигъ къ ней на встрѣчу.

Паулина возвращалась къ своему жилищу: она поражена была безпорядкомъ, которой примѣненъ былъ въ походкѣ Сюзетты: — что жебъ здѣлалось, любезный мой другъ? — Я чувствую смятеніе

нiе... не говорили ли вы мнѣ, что Мило-  
взоръ... онъ всегда вамъ милъ?.. Ка-  
кой вопросъ! ты, которая столько меня  
знаешь, увѣ! никогда я не могла изгнать  
его изъ моего сердца! но къ чему возоб-  
новлять воспоминанiе, которое будетъ  
меня гнать до гроба. — Желашь ли ты  
его увидѣть! — что ты говоришь? уви-  
дѣть его! Ахъ! я умру отъ радости....  
Но какъ выдержишь его присутствiе? Я  
въ несчастiи, уничижена сама предъ со-  
бою. — Несчастна? Тѣмъ болѣе онъ бу-  
детъ тебя любить! — Меня любить! мнѣ  
должно отказаться отъ сего столько сла-  
доспнаго чувствованiя! Сюзеппа, я не  
могу быть любима! я оскорбила добро-  
дѣшель, любовь, я оскорбила Миловзора;  
для меня оспалась одна смерть, одинъ  
скоропостижной конецъ, которой бы меня  
избавилъ отъ самой себя.... Но для чего  
ты говоришь мнѣ теперь о томъ, что  
усугубляетъ мои бѣдствiя? — Для чего?  
... Поди за мною, любезный мой другъ,  
или лучше, дай мнѣ руку. — Что это  
значитъ... — пойдемъ поскорѣе.

Та и другая удвояютъ свое шествиe;  
Павлина безпрестанно спрашивала жену

Генрихову о причинѣ сей скоропостижности. Ты ее узнаешь, говорила ей Сюзешта, поспѣвая къ жилищу, ты ее узнаешь . . . . Ты вкусишь на концѣ счастья; . . . ты возродишься, Миловзоръ . . . . онъ еще болѣе къ тебѣ привязанъ...

При семъ словѣ Сюзешта достигла дому: она входитъ и оборотясь къ Миловзору, говоритъ; — теперь я соединяю любезнѣйшихъ моихъ друзей!

Не возможно описать удивленія, радости и восторга, коими были поражены равно Миловзоръ и Павлина; сія опстupaетъ нѣсколько шагсвъ, чтобъ удалиться; но опять возвращается; они хомятъ говорить, но только смотрятъ другъ на друга; бросаются въ объятія одинъ другаго и проливаютъ слезы, самый выразительный гласъ чувствованія, Миловзоръ вскричалъ первый: ты мнѣ возвращена! я опять вижу Павлину . . . . Такъ, ещо я, прерываетъ госпожа Сентъ-Реми . . . . предмѣтъ сей толико чистой и толико нѣжной любви . . . . можетъ быть должно мнѣ васъ убѣгать . . . . я опять обрѣтаю — человека, которой васъ любилъ больше всѣхъ, и котораго любовь была всегда постоянна.

Они разказываютъ другъ другу различныя приключенія, послѣдовавшія съ ними послѣ ихъ разлуки; и благодарятъ каждую минуточку щасливый случай, коимъ ихъ соединялъ. Милосердїе увѣдомляетъ ихъ, что онѣ видѣли Близнея въ арміи, и что они дрались за непристойныя слова, которыя Маркизъ говорилъ на щепъ Сюзешты; онѣ входятъ въ подробности о своемъ возвышеніи въ военной службѣ, о богатствѣ, коимъ онѣ были обязаны путешествію своему въ Америку, и о удовольствіи, которое будетъ вкушать получивъ руку Павлины. Сія оповѣщаетъ ему съ слезами чисто-сердечнымъ признаніемъ въ несчастіяхъ и въ прощупкахъ своихъ. Несчастія ваши прошли, прерываетъ ея любовникъ, вы можете раздѣлять, или лучше обладать всѣмъ моимъ богатствомъ; сколько я щасливъ, что могу помочь любимой мнѣ особѣ! съ какимъ восторгомъ благодарности и нѣжности узнаю я, что сердце ваше пребывало мнѣ привязано! а одно оно и можетъ совершить мое благополучіе. Забудемъ прошедшее, любезная Павлина, и не станемъ ни о чемъ помышлять,

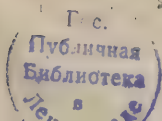
шлѣть, кромѣ о щастіи любить другѣ  
 друга. Я испыталѣ, что сколько я ни  
 бѣгалѣ по свѣту, сколько ни искалѣ сего  
 щастія, которое казалось убѣгало меня,  
 я не могѣ его найти нигдѣ, кромѣ въ  
 смиренномѣ обителищѣ моего рожденія,  
 въ обѣщаніяхѣ Павлины, которая будетѣ  
 моя супруга, моя любовница, и все что  
 можетѣ быть на землѣ для меня лю-  
 безно; единое чувствованіе учиняетѣ  
 насѣ совершенно благополучными! Я поль-  
 зуюсь нѣкоторымѣ уваженіемѣ; пріобрѣлъ  
 имѣніе; возвысился слабымѣ моимѣ до-  
 стоинствомѣ въ самомѣ благородномѣ  
 званіи; но не могу доволенѣ быть, какѣ  
 почитая себя Миловзоромѣ, сыномѣ че-  
 стнаго откупщика, робкимѣ и вѣрнымѣ  
 любовникомѣ Сюзеннѣ; и такѣ я куплю  
 обратно домѣ отца моего, ежели возмо-  
 жно; построю на основаніи онаго другой  
 спокойнѣйшій; мы проведемѣ вмѣстѣ дни,  
 которые подаетѣ намѣ провидѣніе; и  
 больше всего друзья мои, прибавилѣ онѣ  
 обнимая Генрихову жену и самаго Ген-  
 риха, поминише всегда, что я Миловзорѣ  
 для васѣ и для ближнихѣ вашихѣ; чи-  
 стосердечіе, искренность и равенство;

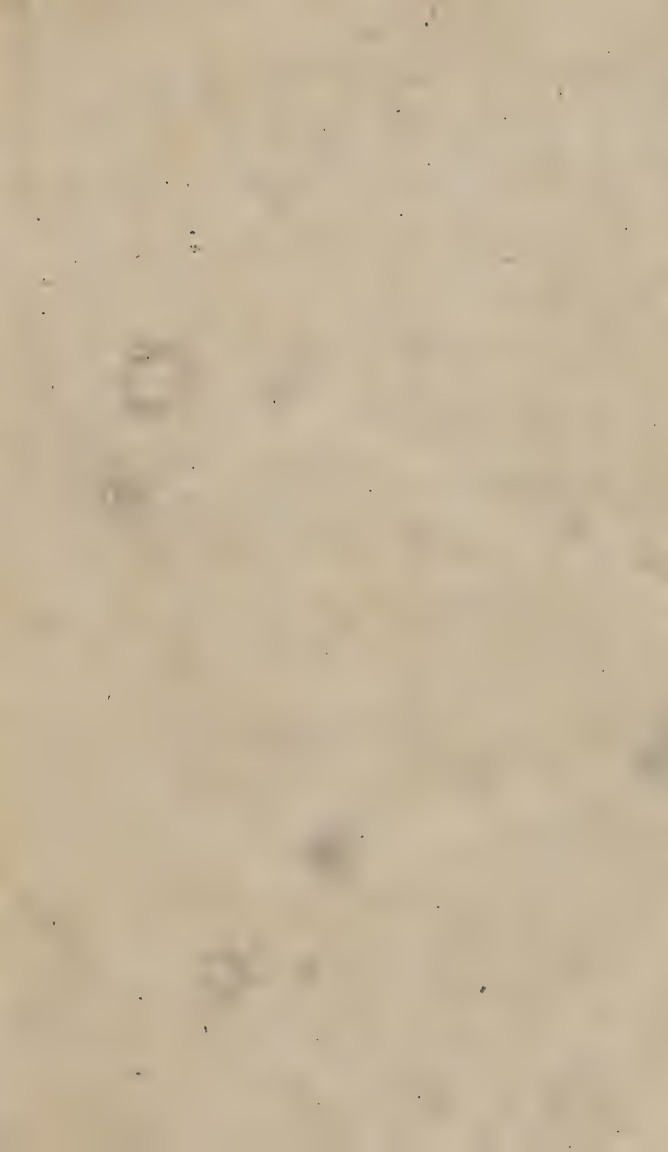
воиѣ

вотъ что должно насъ соединять; мы будемъ сославлять одно семейство; раздѣляемое щастіе несравненно пріятнѣе.

Миловзоръ не укоснилъ привести Павлину къ олшарю. Вѣрная супруга, нѣжная мать, наконецъ женщина достойная общаго и своего собственнаго почтенія, она узнала сладости истинны; многіе дѣти умножили прелестъ сего нѣжнаго соединенія; они совокупились съ Генриховыми дѣтьми; Миловзоръ думалъ, что они уничтожатъ родство, ежели войдутъ въ другое семейство; сія благополучная чета, совершила долгое теченіе, и подвергнулась безъ угрызений и безъ страха общему концу, которой насъ ожидаетъ. Память ихъ была драгоцѣнна для ихъ потомства, и деревня, которой они не хотѣли оставить, сохранила вѣчное воспоминаніе о ихъ добродѣтеляхъ и благошвореніяхъ.

К о н е ц ъ.













18.226.4.23